

# Le JOURNAL

DE SAINT-GERMAIN

BIMENSUEL - NUMÉRO 576 - VENDREDI 5 NOVEMBRE 2010

**MENUISERIE  
CHRISTAL** BOIS • PVC • ALU

- **Menuiserie** : fabrication et pose.
- **Porte et fenêtre** : bois - PVC - alu.
- **Double fenêtre** : isolation.
- **Agencement** : agencement de salle de bains, agencement de combles aménageables, placards, bibliothèques, escaliers sur mesure.
- **Parquet** : collé, flottant, traditionnel, restauration, ponçage et vitrification.
- **Serrurerie** : porte blindée, porte de cave, persienne, grille.



• **MAGASINS EXPO** •

28, rue de Paris - 78100 St-Germain-en-Laye

☎ 01 34 51 75 92

[www.menuiserie-christal.com](http://www.menuiserie-christal.com)

ÉCLAIRAGE DU STADE GEORGES-LEFÈVRE

# Spectaculaire !

P.4

**5** Nouveau réseau de bus  
**Des réponses à vos attentes**

**7** Un colloque européen  
**Avec l'ambassadeur d'Espagne**

**8** Conseil municipal junior  
**Une entrée dans la vie citoyenne**

**20** Au Manège Royal  
**Le chocolat fait son show**





## → Notre hôpital à l'honneur

### Le Point

“L'Assistance Publique - Hôpitaux de Paris (AP-HP) “traverse l'une des périodes les plus difficiles de son histoire récente”, souligne Claude Evin, directeur de l'agence régionale de santé d'Île-de-France, dans *Le Point* à l'occasion du traditionnel ta-

bleau d'honneur des meilleurs hôpitaux de France que l'hebdomadaire publie tous les ans.

Malgré ce contexte difficile, également marqué par l'annonce, il y a deux ans, de la suppression de 1000 postes par an, le centre hospitalier intercommunal de Saint-Germain réussit à apparaître 6 fois dans les secteurs suivants :

14<sup>e</sup> avec une note de 17,57/20 pour les maladies infectieuses et du voyageur ; 27<sup>e</sup> (16,54/20) pour les soins concernant l'appendicite ; 37<sup>e</sup> (16/20) pour ceux de la vésicule biliaire ; 41<sup>e</sup> (15,97/20) pour les hernies de l'abdomen ; 42<sup>e</sup> (15,99/20) pour la thyroïde et 43<sup>e</sup> (15,77/20) pour la cataracte (lire aussi l'interview d'Yves Welker en page 7). ❖

## → Les Franciliens pénalisés par le RER A

### ELLE

“RER A, la ligne de survie”, titre l'hebdomadaire féminin *Elle*, dans son édition du 8 octobre.

“Entre l'est et l'ouest de l'Île-de-France, le RER A accueille chaque jour plus d'un million de voyageurs. Foule, promiscuité... mais aussi des retards qui menacent les emplois et la vie de famille des usagers (...) 41% des gens qui travaillent en Île-de-France transitent par cette ligne”.

“Les gens ont carrément peur de perdre leur emploi à cause des retards sur les lignes”, explique Jean-Claude Delgenes, spécialiste de la prévention des risques professionnels

et directeur du cabinet Technologia, qui a réalisé une étude retentissante sur le sujet (...) Emilie, stagiaire dans une entreprise à La Défense, confie avoir envie de pleurer dès qu'elle apprend que son train est retardé, de peur d'être renvoyée.

“Quant aux cadres, reprend Jean-Claude Delgenes, certains sont discriminés à l'embauche ou ne sont pas promus parce qu'ils habitent loin et que leur employeur sait que, certains jours, ils n'arriveront pas à l'heure” (...) Cette ligne est saturée. Depuis plusieurs années, la hausse des prix du logement a mené les Franciliens dans des communes de banlieue de plus en plus éloignées, la hausse des prix de l'essence les a fait renoncer à

leur voiture et la crise a fini de les conduire dans le RER.

“On est au bout du bout, avoue Patrick Senzember, conducteur de RER et délégué syndical Sud. On ne pourra pas faire plus. Trente trains par heure, on nous le demande, mais c'est trop. On est dans des embouteillages comme sur le périphérique. Mais avec des engins qui pèsent des tonnes. On est en permanence à la limite de la sécurité”. Des conclusions qui recourent les multiples combats menés par Emmanuel Lamy à travers ses rencontres avec les responsables de la RATP et le Livre Blanc des élus face aux dysfonctionnements du RER A, publié dès 2008 (lire aussi la page 8). ❖



Le 5 mai 2009, Emmanuel Lamy était au siège parisien de la RATP pour conduire une délégation du collectif d'élus riverains de la ligne A du RER.

## → Les Yvelines rejoignent Paris-Métropole

### le Courrier des Yvelines

Approuvée à l'unanimité au dernier conseil municipal, l'adhésion de Saint-Germain au syndicat mixte d'études Paris Métropole (rassemblant 110 communes), pour mieux faire entendre sa voix et être informée des débats relatifs à l'avenir de Paris et de sa région, est amplifiée par le Conseil général, qui a aussi rejoint Paris Métropole, indique *Le Courrier des Yvelines*.

“Le Grand Paris se fera avec la voix des Yvelines puisque le conseil général vient de rejoindre le syndicat mixte “Paris Métropole”, réunissant les collectivités territoriales et locales désireuses d'être partie prenante dans l'élaboration du projet. Par le biais de son président Alain Schmitz, le département entend bien faire “connaître les besoins des habitants, des entreprises et des associations yvelinoises”.

Le président estime que prendre part aux réflexions de Paris Métropole et du Grand Paris constitue

“une formidable opportunité pour permettre à des Yvelines organisées et claires dans leurs priorités partagées, de prendre toute leur part et d'imprimer leur vision dans les projets et programmes qui seront préparés pour la métropole parisienne”. Les Yvelines entendent être “particulièrement exigeantes pour obtenir une amélioration rapide des conditions de transport” (...) “Ces améliorations sont une condition essentielle à la construction de logements et à l'implantation d'entreprises nouvelles”. ❖

## → L'intercommunalité : avec qui ?

### le Parisien

“Emmanuel Lamy cherche des partenaires parmi les communes environnantes”, annonce *Le Parisien*.

“Son objectif est de sceller une union avec elles. Il défend l'idée d'un grand mariage afin de constituer une communauté d'agglomération de 250 000 habitants.

Il espère ainsi convaincre ses homologues d'Aigremont, Chambourcy, Le Pecq, Fourqueux, L'Etang-

la-Ville, Mareil-Marly, Marly-le-Roi, Le Port-Marly ou encore Poissy, Achères ou Conflans-Sainte-Honorine.

“Cela au titre de l'aménagement du territoire”, confesse-t-il. Les communes font partie du bassin de santé du centre hospitalier intercommunal, elles sont concernées par la création d'une plate-forme portuaire à Achères, par le projet de tram-train ou encore par le développement d'infrastructures routières. Le maire de Saint-Germain souhaite avancer sur le dossier avant 2011”. ❖

## → Saint-Germain se met au vélo électrique

### le Parisien

“Ce mode de déplacement sera destiné aux employés municipaux, éloignés de quelques kilomètres de l'Hôtel de Ville, comme ceux du Centre administratif de la rue Léon-

Désoyer, ou encore des ateliers du centre technique situé à proximité de la gare de Grande-Ceinture”, écrit *Le Parisien*.

“Les agents ne prendront plus de voitures rejetant des gaz d'échappement dans l'atmosphère et respectent ainsi l'environnement”. ❖

## → Saint-Germain vend ses véhicules obsolètes aux enchères

### le Courrier des Yvelines

“Des mobylettes, un camion benne, une remorque ou encore une laveuse de voirie. En tout, 14 véhicules ont pu être achetés à la ville de Saint-Germain jusqu'au 4 novembre”, note *Le Courrier des Yvelines*.

“La commune avait en effet organisé une vente aux enchères de

son matériel obsolète (...) Les clients ont été invités à venir voir l'état de la marchandise lors d'une journée portes ouvertes, mercredi 20 octobre”.

“Nous sommes en train d'inventorier tous les matériels obsolètes, notamment informatiques, afin d'avoir une activité régulière sur cette plate-forme de vente” ajoute Frédéric Magnan, responsable de la commande publique à la mairie de Saint-Germain”. ❖

Bienvenue sur le site de courtage aux enchères de la ville de



La première vente aux enchères débutera le 12 octobre jusqu'au 4 novembre 2010.



# COPIE-EXPRESS

Votre partenaire en reprographie

COPIE EXPRESS - 48, rue de la République - Saint-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 95 72 - E-mail : republique@copie-express.eu  
MOST COPY - 52, rue des Louviers - Saint-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 98 38 - E-mail : louviers@copie-express.eu

- Imprimerie (numérique et offset) • Reprographie, photocopies
- Impression Grand Format - Copie et tirage de plans
- Cartes de visite, tampons, faire-part...

[www.copie-express.eu](http://www.copie-express.eu)



# SOMMAIRE



Mâts d'éclairage: du grand spectacle !

## Vu, lu, entendu

Palmarès des hôpitaux :  
Saint-Germain à l'honneur  
L'intercommunalité : avec qui ?  
Saint-Germain se met au vélo électrique

## Sports

Nouveaux mâts d'éclairage au stade  
Georges-Lefèvre : spectaculaire !



Le CMJ à l'Hôtel de Ville

## Transports

À la demande de la Ville, *Véolia Transport*  
ajuste le nouveau réseau de bus

## Europe

Un colloque pour mieux comprendre l'UE

## Jeunesse

Les enfants du conseil municipal junior  
rencontrent les élus



Le MLSGP a son bus

## Culture

Plumes saint-germanoises,  
le musée de Saint-Germain prête  
une œuvre à Jacquemart-André...

## Arrêts sur images

L'association du quartier des musiciens du  
Bel-Air, des élèves chinois à l'Hôtel de Ville...



Fondez au Chocolat Show !

## PSG / Sports

Rugby : le MLSGP a son bus !

## Courrier des lecteurs

Le nettoyage de la place du Marché-Neuf...

## Salon

Au Manège Royal, le chocolat fait son show !

## Services publics

**I**l n'était pas facile de  
rester serein ces der-  
nières semaines face aux  
blocages de tous ordres liés  
aux grèves.

Je pense en particulier à la  
ligne A du RER, si importante  
pour nous, qui a connu une  
nouvelle fois des perturba-  
tions dont la répétition de-  
vient insupportable.

Le collectif des élus pour le  
RER A va engager, à ma de-  
mande, de nouvelles démar-  
ches auprès de la RATP pour le rétablissement rapide d'un  
service public digne de ce nom.

Le sens du service au public l'a emporté heureusement  
sur toute autre considération chez les agents que nous  
voyons à l'œuvre tous les jours à Saint-Germain, qu'il  
s'agisse des personnels municipaux, des personnels de  
nos services publics délégués (réseau de bus et collecte  
des ordures ménagères), des personnels hospitaliers dont  
les conditions de travail sont particulièrement difficiles,  
ou de tous ceux dont l'activité nous est indispensable au  
quotidien.

Chacun a eu à cœur de préserver notre ville des images  
calamiteuses d'environnements urbains dégradés que les  
médias nous ont montrées à profusion.

Grâce à eux, Saint-Germain a pu rester la ville attrac-  
tive que nous aimons. Qu'ils en soient remerciés.



PAR EMMANUEL LAMY

## ALLÔ MONSIEUR LE MAIRE

Votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si  
nécessaire. "Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous cha-  
que premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h.

Le prochain rendez-vous se déroulera **le vendredi 19 novembre**.  
Il suffit de composer le :

**0 800 078 100**

(appel gratuit depuis un poste fixe)

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou pren-  
dre rendez-vous avec lui en téléphonant au :

**01 30 87 20 10**

Le Journal de Saint-Germain  
16, rue de Pontoise  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
E-mail :

journal@saintgermainenlaye.fr

Directeur de la publication  
Emmanuel Lamy

Rédacteur en chef : S. Sardella

Journaliste : Bérengère Adda

Mise en page : Céline Canessa

Photographies : Jacques Paray

Secrétariat : M.-J. Goncalves

Tél. : 01 30 87 20 74

Administration et portage

Véronique Guibé

Tél. : 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Publicité

Eser : 06 11 59 05 32

Distribution

Adrexo : 01 39 75 51 93

Impression : IME

3, rue de l'Industrie

25112 Beaume-les-Dames Cedex

Tél. : 03 81 84 11 78

Papier 100 % recyclé

Tirage : 30 000 exemplaires

ISSN : 0293-8278

*Le rendez-vous de toutes les saisons !*

**Cazaudehore**  
La Forestière  
1 avenue du Président Kennedy  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. : 01 30 61 64 64 / 01 39 10 38 38  
Fax : 01 39 73 73 88  
www.cazaudehore.fr  
cazaudehore@relaischateaux.com

**JAZZ**au**dehore**  
LES SOIRÉES JAZZ DE PHILIPPE CAZAUDEHORE

ANIMATION JAZZ pour les adultes  
ANIMATION CLOWN pour les enfants

**BRUNCH DU DIMANCHE**  
Menu à 40 € et 20 € (enfants)  
A partir du début novembre.

**Vendredi 19 Novembre**  
AURELIEN TRIGO QUARTET  
« Tribute to Eddie South »

*Restaurant gastronomique et ambiance musicale*

INSTANTS PRIVILÉGIÉS

**10€**  
de réduction  
pour un repas  
à deux !\*

sur présentation de cette annonce

Merci d'indiquer vos coordonnées pour profiter de cette offre.

Nom \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Téléphone \_\_\_\_\_  
E-mail \_\_\_\_\_

\*J'accède de recevoir des offres personnalisées ou des informations de la part de Campanile et du groupe Louvre Hôtels  Oui  Non

**Campanile**  
HOTEL RESTAURANT

6, Allée de Pomone (RN13) 78100 St-Germain en Laye  
**Tél. 01 34 51 59 59** - Fax : 01 39 73 53 33



| NOUVEL ÉCLAIRAGE DU STADE GEORGES-LEFÈVRE |

# Un ballet dans le ciel



Après un bref ballet dans les airs, les imposants mâts d'éclairage sont accueillis au sol par des hommes qui vont les guider sur leur support définitif.

**M**ardi 12 octobre, un hélicoptère s'est livré à un impressionnant ballet au-dessus du stade Georges-Lefèvre.

Objectif de cette opération spectaculaire et délicate ? Installer quatre mâts d'éclairage pour illuminer le terrain qui jouxte le terrain de hockey sur gazon et qui a été transformé en surface synthétique en 2009 pour développer la pratique du football, du hockey et du rugby. Arrivés par camions quelques jours plus tôt, les mâts ont ainsi été hélitreuillés sur une cinquantaine de mètres avant de rejoindre leur emplacement définitif où des hommes les attendaient pour les fixer sur leur point d'ancrage.

Bien que délicate, l'opération s'est déroulée en un temps record puisque 40 minutes ont suffi pour installer les 4 mâts qui pèsent chacun 600 kg et mesurent 18m de long. L'hélicoptère ne touche pas le sol et ne dégrade donc pas le terrain comme le ferait un engin de levage.

"C'est le meilleur moyen pour effectuer ce type d'opération", rappelle Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la Jeunesse et des Sports. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois qu'il est utilisé à Saint-Germain. En 2005, les poteaux d'éclairage des courts de tennis avaient été installés grâce à un hélicoptère. Même chose pour les mâts d'éclairage du stade de la Colline en 2002. ❖

## "Et la lumière fut"

Jusqu'à présent, les activités sportives qui se déroulent sur le terrain mixte (football-hockey-rugby) qui jouxte le terrain de hockey sur gazon devaient nécessairement avoir lieu la journée.

L'éclairage va permettre de prolonger les activités le soir, même si la nuit est tombée, et, ce faisant, de répondre aux besoins des clubs, comme leur représentant l'ont confirmé au *Journal de Saint-Germain*.



Francis Dupré, secrétaire général du PSG association

"C'est une deuxième bonne nouvelle. En 2009, la disparition de la terre battue au profit d'une surface synthétique était déjà une excellente chose pour notre école de foot (féminine et masculine) qui utilise ce terrain.

L'hiver désormais, même si la nuit arrive vite, les enfants pourront continuer à s'entraîner dans de bonnes conditions".



Rémy Cléry, chargé de la communication entre le MLSGP et la Ville

"Ce sont les cadets et les juniors du Maisons-Laffitte/Saint-Germain/Poissy Rugbyvelines qui vont être contents. L'hiver, lorsque les terrains en herbe sont impraticables et qu'il fait nuit, ils étaient réduits à faire des footings en forêt. Ils vont pouvoir poursuivre les entraînements et cette continuité hivernale va sûrement améliorer la qualité de leur jeu".



Laurent Brachet, président du Saint-Germain Hockey-Club

"Le club est ravi d'avoir un deuxième terrain qu'il partage en bonne intelligence avec les footballeurs et les rugbymen. En journée, le mercredi et le samedi, il permet à nos 200 jeunes de s'entraîner dans de bonnes conditions. Avec l'éclairage le soir, les seniors pourront s'entraîner en même temps sur notre terrain habituel et sur ce nouvel espace".

## TEMA

cadeaux      vases  
décoration      lampes  
fleurs artificielles      petit mobiliers

mardi au samedi de 10h30 à 19h  
26, rue du Vieil Abrevoir  
78100 Saint Germain en Laye  
Tél. : 01 30 61 07 13  
email : info@temashop.fr / www.temashop.fr

**Assurance, Retraite, Patrimoine, Prévoyance, Santé**  
Particulier, indépendant, chef d'entreprise : choisissez Swiss Life !

+ d'expertise

+ de proximité

l'assurance d'une relation de confiance.

**Yves et Corinne MAÎTRE**

Agent Général Swiss Life

13 rue de la République

78100 Saint-Germain-en-Laye

Tél. : 01 30 87 05 11

Fax : 01 39 21 71 79

yvescorinne.maitre.ag@swisslife.fr

www.accueil.assurances.swisslife.fr

Orias : 07006418



**SwissLife**



I RÉORGANISATION DES LIGNES DE BUS I

# Les réponses à vos attentes

**R**éorganiser, à la demande des autorités organisatrices des transports collectifs, des lignes de bus qui transportent quotidiennement quelque 13 000 personnes est un sacré défi.

À Saint-Germain, un nouveau réseau baptisé *Résalys* a été mis en place en septembre dernier pour le relever. Quelques semaines après son lancement, la fréquentation des bus montre que les nouveaux circuits sont adaptés.

Malheureusement, il en résulte aussi que les bus se remplissent vite aux heures de pointe, laissant aux arrêts suivants des passagers obligés d'attendre le prochain bus. Ce qui se traduit par l'allongement des temps de transport.

"Pour répondre aux attentes des personnes concernées et demander à Véolia Transport, l'exploitant de notre réseau, les aménagements nécessaires, plusieurs réunions de concertation ont été organisées", explique Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique qui est aussi l'architecte de *Résalys*. "Elles ont permis de mieux cerner les difficultés et les attentes de chacun".

Comme nous l'a expliqué Olivier Jilet, directeur régional de Véolia

Transport, dans une interview, les demandes de la Ville concernent des aménagements d'horaires et de fréquences ainsi que des modifications de tracés.

"Après approbation par Le Syndicat des Transports d'Île-de-France, qui est l'autorité organisatrice, ces changements ont été mis en place à partir du 2 novembre", complète Gilbert Audurier.

"De plus, nous travaillons avec Véolia Transport sur un Système dynamique d'information voyageurs qui indiquera, dans les principaux arrêts, l'heure de passage des deux prochains bus. Ce projet pourrait voir le jour dans les mois à venir".

"Cela représente un surcoût pour la Ville mais le confort des voyageurs, qui n'a pas été affecté par les mouvements sociaux de ces dernières semaines grâce aux efforts des équipes de Veolia Transport, sera amélioré".

**Le Journal de Saint-Germain.-** Avez-vous reçu beaucoup de plaintes sur le nouveau réseau de bus ?

**Olivier Jilet.-** Oui, mais beaucoup de Saint-Germainois se sont déjà approprié le réseau *Résalys* qui est plus lisible et doit faciliter leurs déplacements. Nous espérons d'ailleurs que

les prochains comptages le confirmeront.

Cela dit, un réaménagement de cette ampleur de *Résalys* nécessite un temps d'adaptation et des ajustements pour répondre à certains besoins spécifiques.

Il faut aussi reconnaître que nous n'avons pas assez informé les voyageurs avant le lancement du réseau.

**Le JSG.-** Quelles sont les solutions qui ont été mises en place ?

**Olivier Jilet.-** Dès la rentrée des vacances de la Toussaint, nous avons procédé à des ajustements d'horaire afin de permettre une meilleure desserte des collèges.

Nous avons aussi pris en compte les demandes des parents pour que les bus soient légèrement décalés et laissent un peu plus de temps aux collégiens à la sortie des cours, principalement sur les lignes R1 et R2 sur les sorties de 11h30 et 12h30.

De même, sur la ligne R1 du lycée Léonard de Vinci vers le RER, nous avons aussi avancé la course de 16h30 à 16h20 afin de permettre aux élèves qui n'auraient pas pu prendre le bus de 16h10 de n'avoir que 10 minutes à attendre au lieu de 20.

Des modifications du cadencement sur les créneaux surchargés des heures de pointe ont également été réalisées.

Le matin sur la ligne R1, afin de répondre au problème de surcharge de la course de 7h58, nous avons décalé la course de 8h06 à 8h02, ce qui permet aux utilisateurs de se répartir sur deux bus en conservant la possibilité de prendre le même RER.

De même, sur la ligne R2 Sud nous passons la fréquence à 10 minutes au lieu de 12 entre 7h20 et 9h08.



Conscient des difficultés que *Résalys* a générées pour certains voyageurs, Gilbert Audurier, maire-adjoint (à droite), a demandé des solutions à Olivier Jilet, directeur régional de Veolia Transport.

**Le JSG.-** Certains tracés ont aussi été légèrement modifiés.

**Olivier Jilet.-** C'est le cas pour la ligne R2 nord : à partir de 14h et jusqu'à la fin du service, la desserte s'effectue via la rue de la Croix de Fer et non plus par la rue du Fer à Cheval.

L'itinéraire de la ligne R3 sud a également été modifié. Elle passera désormais par les rues Maréchal-Joffre, Armagis et Désoyer, permettant ainsi une meilleure des-

serte de l'hôpital et du centre-ville (marché).

Un nouvel arrêt *Hôpital/Marché* a été créé au niveau de l'entrée de l'hôpital. De plus, nous inverserons le sens de rotation de la ligne R3 du dimanche qui tournera dès le 7 novembre en circuit R3 Sud et desservira donc ce nouvel arrêt *Hôpital/Marché*.

Et nous restons disponibles si de nouveaux ajustements devaient être nécessaires. ❖

*Saveurs & Dégustations*

Épicerie fine et équitable

Produits artisanaux  
Thés - Cafés - Chocolats  
Huiles - Épices - Condiments  
Plats cuisinés  
Coffrets cadeaux...

01 39 21 78 75  
17, rue de Poissy - 78100 Saint-Germain-en-Laye

*La Table Saint Germain*  
Spécialités Chinoises et Thaïlandaises



Tél. 01 34 51 78 11

6, rue des Joueries - 78100 St-Germain-en-Laye

*Cuisine et Dépendance*

Mobilier - Matériel - Accessoire - Ustensile - Epicerie - Atelier Culinaire

Vivement les prochaines vacances !!

15/17, rue au pain - Impasse Félicien David 78100 Saint Germain en Laye  
01 34 51 19 92  
cuisine-et-dependance@orange.fr • www.cuisine-et-dependance.com

## LES RÉPONSES À VOS QUESTIONS

L'ensemble des plans de lignes et horaires est disponible sur le site internet :

[www.idf.veolia-transport.fr](http://www.idf.veolia-transport.fr)

et sur le site de la Ville :

[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

L'agence commerciale *Veolia Transport* est ouverte du lundi au vendredi de 7h45 à 12h15 et de 13h00 à 19h30 et les agents sont à la disposition des clients pour toute information concernant *Résalys*.

Vous y trouverez tous les horaires des lignes.

Les conducteurs qui ont tous suivi une formation au nouveau réseau sont aussi là pour renseigner les clients.



**VENDREDI 5 NOVEMBRE**

► En novembre, qu'elle considère comme le "mois du nouvel arrivant", l'Accueil des Villes Françaises propose plusieurs rendez-vous destinés aux nouveaux installés : le 5, dîner en ville ; le 9, visite du musée Maurice-Denis... Contact : 06 81 48 14 91 et [www.avfsaintgermainenlaye.org](http://www.avfsaintgermainenlaye.org).

► Une exposition sur le réchauffement climatique et l'effet de serre se tient jusqu'au 19 novembre au Centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer).

**SAMEDI 6 NOVEMBRE**

► De 10h à 18h, sur la place du Marché-Neuf : brocante professionnelle organisée en collaboration avec la société Lombard et Guérin.

**MERCREDI 10 NOVEMBRE**

► À 21h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise) : Conseil municipal.

**JEUDI 11 NOVEMBRE**

► À 10h, au Monument aux Morts (parc du château) : célébration de l'Armistice de 1918. Programme sur [www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

**VENDREDI 19 NOVEMBRE**

► Parution du *Journal de Saint-Germain*.

► De 10h à 19h (et samedi 20 novembre, de 10h à 18h), à la Maison des Associations (3, rue de la République) : vente de Noël de l'association *Les Chemins de l'Éveil*.

**SAMEDI 20 NOVEMBRE**

► De 9h30 à 13h30 et de 14h30 à 18h30 : venez donner votre sang sur la place du Marché-Neuf.

**PRIME DE NOËL 2010**

Le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) attribue une prime de Noël sous certaines conditions de ressources, pour chacun des enfants (âgés de moins de 16 ans) des travailleurs privés d'emploi inscrits au Pôle Emploi et domiciliés à Saint-Germain. Rendez-vous au CCAS (Centre Administratif - 86/88 rue Léon Désoyer) jusqu'au 19 novembre (le lundi de 8h30 à 12h et de 13h à 16h ; du mardi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h à 17h30) pour constituer un dossier en vous munissant des pièces suivantes : original de l'avis du Pôle Emploi ou courrier attestant de l'inscription (période de référence précédant la demande d'aide) ; photocopie du livret de famille ; photocopie des justificatifs de ressources du foyer des trois derniers mois (y compris allocations familiales) ; photocopie de l'avis d'imposition sur les revenus 2009 ; relevé d'identité bancaire ou postale.

**I RUE ALBERT-PRIOLET (RN 184) I**

# Retour au dispositif de circulation initial

**S**i l'inversion des sens de circulation dans la rue Albert-Priolet (RN184) a suscité des réactions favorables ("Très bonne initiative que ce changement : traversée plus aisée et plus sûre du carrefour du Bel-Air, moins de bruit pour les riverains"), elle a aussi provoqué une vague de protestations chez les automobilistes venus du Nord et les riverains ("l'inversion provoque des bouchons insupportables en venant de Conflans, pourquoi pénaliser des centaines de personnes tous les jours?").

Force est donc de constater que cette réorganisation expérimentale mise en œuvre à l'occasion des travaux de rénovation de la chaussée de la RN 184 sur 4 kilomètres entre la RN 13 et le carrefour des Loges n'a pas atteint son but (faire sauter les bouchons à l'entrée sud de Saint-Germain qui bloquent le carrefour du Bel-Air).

**BOUCLER LA "FRANCILIENNE"**

Le dispositif proposé par la Mairie d'alterner le sens de circulation sur la



L'inversion des sens de circulation rue Albert-Priolet n'ayant pas été concluante, le dispositif initial a été rétabli par la Dirif.

voie centrale en fonction des heures et du trafic n'ayant pas été retenu pour des raisons de sécurité de la traversée des piétons, la Direction des Routes d'Île-de-France (DiRIF) a décidé de revenir au dispositif de circulation initial (une file dans le sens Saint-Germain / Conflans et deux files dans le sens Conflans / Saint-Germain). Les travaux, qui ont été effectués dans la nuit du 28 octobre, sont à présent terminés.

Difficile à supporter pour les automobilistes et les riverains compte tenu des travaux et de la gêne occasionnée, cette expérimentation peu concluante aura tout de même eu le mérite de montrer que pour libérer efficacement des bouchons cette entrée de Saint-Germain-en-Laye, il faut réaliser la "Francilienne" en bouclant le tronçon manquant de l'A104 entre Méry-sur-Oise et Orgeval. ♦

**I RUE SAINT-LÉGER I**

# Les travaux reprennent

**D**ébutés comme prévu au début du mois de juillet, les travaux de voirie attendus rue Saint-Léger, aux abords du programme immobilier du Parc de la Maison Verte actuellement en cours de finition, ont dû être décalés en

raison du retard pris par la maîtrise d'ouvrage du programme.

Depuis le 2 novembre, le chantier a toutefois pu reprendre dans la partie de la rue concernée (entre le n°8 et la rue des Lavandières).

Sont prévus : la réalisation des trot-

toirs, le renouvellement de l'éclairage public, la création de sept places de stationnement et un traitement paysager.

Pour permettre le bon déroulement du chantier, la circulation est alternée.

La chaussée, qui a été élargie, devra aussi être ponctuellement fermée à la circulation. Son revêtement définitif sera réalisé après l'hiver.

Pour connaître les dates exactes des travaux, consultez régulièrement le site internet de la Ville ([www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)).

En raison de la fermeture de l'escalier pour accéder à l'école des Sources depuis la rue Saint-Léger, vous êtes invités à accompagner vos enfants en passant par la ruelle Nicot et la rue Marcel-Aubert. Ce trajet est le plus court et le plus sécurisé. ♦



Rue Saint-Léger, les travaux ont repris.

**LA MAIRIE ANNEXE À LA BIBLIOTHÈQUE GEORGE-SAND**

À l'occasion des travaux de réaménagement de la dalle du Bel-Air qui vont débuter dans les mois qui viennent, les locaux de la mairie annexe ont été transférés à la bibliothèque George-Sand (44, rue de l'Aurore/01 39 73 80 54).

Vous pouvez y effectuer les démarches suivantes : affaires générales (passeport, carte nationale d'identité, attestations

diverses, légalisation, carte famille...), état-civil (demande d'acte d'état civil et de livret de famille), inscriptions scolaires, inscriptions et règlement de la cantine et des activités périscolaires.

Ouverture le mardi et le jeudi : de 14h30 à 18h30 ; le mercredi : de 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h ; le samedi : de 10h30 à 12h30.

**LA VESTIBOUTIQUE A DÉMÉNAGÉ**

La "vestiboutique" de la Croix-Rouge a déménagé. Elle est installée au 4, rue Beethoven (à côté du Secours Catholique).

"Les heures d'ouverture sont les suivantes : le mardi, de 14h à 17h ; le mercredi, de 10h à 16h ; le samedi, de 10h à 12h", rappelle Violaine Boisserie qui préside la délégation de Saint-Germain.

A votre service depuis + de 10 ans.



Pour tous vos déplacements professionnels ou privés  
Voiture avec chauffeur

Saint Germain en Laye, Fourqueux Mareil Marly  
Etang la Ville, Marly le Roi, Chambourcy  
et villes limitrophes

|        | jour | Nuit* |
|--------|------|-------|
| Paris  | 60   | 70    |
| Orly   | 70   | 80    |
| Roissy | 75   | 85    |

\*Tarifs nuits : de 19h à 8h, week-end et jours fériés.

Les attentes aux aéroports et gares sont gratuites

Tout mode de paiement accepté

21 bis rue d'Hennemont  
**ST GERMAIN EN LAYE**  
**01 39 21 12 50**

[www.travelcarconfort.com](http://www.travelcarconfort.com)

**Travel Car Confort**

21 bis rue d'Hennemont 78100 Saint Germain en Laye  
E-mail : [contacts@travelcarconfort.com](mailto:contacts@travelcarconfort.com) - Site : [www.travelcarconfort.com](http://www.travelcarconfort.com)



UN COLLOQUE LE 13 NOVEMBRE À L'HÔTEL DE VILLE

# Comprendre l'Europe et ses enjeux

**S**auriez-vous citer les 27 pays qui composent l'Union européenne ? Depuis quand existe-t-elle ? Combien d'habitants regroupe-t-elle ? Comment fonctionne-t-elle ? Ces questions sont sans surprise. Posez-les autour de vous et vous verrez que peu de gens connaissent les réponses sur le bout des doigts.

“À l'heure de la mondialisation et de l'interdépendance croissante entre les États, il est pourtant indispensable de comprendre l'Europe, les enjeux de sa construction et les relations internationales”, remarque Fabrice Ravel, conseiller municipal délégué aux actions internationales et aux relations avec les forces armées.

“Ce besoin de comprendre est d'autant plus grand que tout peut aller très vite aujourd'hui. La soudaineté et la violence de la crise grecque l'ont montré récemment. Et les réflexions en cours sur l'élargissement de l'Europe à des pays comme la Turquie indiquent que d'autres changements, qui ne seront pas sans conséquences, peuvent intervenir”.

Le 13 novembre, l'Hôtel de Ville sera justement le théâtre d'un colloque exceptionnel sur “L'Union européenne, construction du passé ou projet d'avenir ?”.

“L'objectif de ce débat (le troisième en trois ans) organisé par la



“À l'heure de la mondialisation, comprendre les enjeux de la construction européenne et les relations internationales est une nécessité”, estime Fabrice Ravel.

ville avec la Maison de l'Europe des Yvelines est de mieux comprendre les institutions de l'Europe, leur fonctionnement et leur impact sur le quotidien de chacun”, poursuit Fabrice Ravel.

“Il faut dire que Saint-Germain est un cadre tout naturel pour un événement comme celui-là : c'est une ville à dimensions européenne et internationale, qui organise en outre un Marché européen tous les ans et entretient des rapports privilégiés avec quatre villes jumelles (Aschaffenburg en Allemagne, Ayr en Ecosse, Win-

chester aux États-Unis et Konstancin-Jeziorna en Pologne)”.

## DES DISCUSSIONS AVEC LE PUBLIC

Deux tables-rondes sont prévues (“De Rome à Lisbonne : 60 ans d'histoire de l'Union européenne” ; “L'Europe dans la tourmente : comment l'Union européenne gère-t-elle la crise ?”) pour nourrir la réflexion du plateau d'experts qui sera notamment composé de Carlos Bastarreche, ambassadeur d'Espagne, Jean-Dominique Giuliani, président de la Fondation Robert Schuman, et Pierre Lequiller, président de la Commission des affaires européennes à l'Assemblée nationale et président de la Maison de l'Europe des Yvelines. Tous seront également ravis de répondre aux questions de la salle. Alors venez nombreux pour mieux connaître l'Europe et mieux cerner ses enjeux.

► **Le 13 novembre, à partir de 9h15, à l'Hôtel de Ville.** Entrée libre. Le programme détaillé du colloque est consultable sur le site internet de la ville à l'adresse :

[www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

PALMARÈS DES HÔPITAUX FRANÇAIS

# Saint-Germain à l'honneur

**D**ans son traditionnel palmarès des hôpitaux français, *Le Point* cite plusieurs fois l'hôpital de Poissy / Saint-Germain (lire aussi la page 2).

Implanté à Saint-Germain, le service des maladies infectieuses et tropicales (SMIT) apparaît ainsi à la 14<sup>e</sup> place sur 766 ! Et ce n'est pas la première fois que ce service dirigé par le docteur Yves Welker est mis à l'honneur.

*Le Journal de Saint-Germain. Le SMIT fait régulièrement partie du classement du Point.*

**Yves Welker.** C'est une satisfaction car c'est la preuve de la constance dans la qualité des soins prodigués par une équipe qui est bien formée. Ce classement salue aussi tout le travail qui est effectué au Centre hospitalier intercommunal de Poissy / Saint-Germain en ma-

tière de lutte contre les infections nosocomiales. Maintenir cette efficacité est notre objectif mais attention toutefois aux réductions drastiques des dépenses de santé qui sont exigées par l'Agence Régionale de Santé. Le risque est la baisse de la qualité des soins.

À Saint-Germain par exemple, le SMIT fonctionne avec une Unité de Soins Continus qui a été mise en place en septembre pour remplacer le service de réanimation et accueillir les malades dont l'état s'est aggravé.

Cette unité doit être pérennisée, pour que ces “patients à risque” puissent continuer à être pris en charge dans tous les services de l'hôpital de Saint-Germain. Sinon cela risquerait d'entraîner une baisse de l'activité des services qui, dans le contexte actuel, serait un premier pas vers la fermeture. ❖



*Le Point* classe régulièrement le service des maladies infectieuses de l'hôpital de Saint-Germain parmi les meilleurs de la spécialité.

*Massage bien-être chinois  
Coaching vitalité*

Massage à partir de 20 €  
Consultation gratuite pour conseil bien-être

Leroux Mai  
2 rue Arthur Honegger  
78100 St-Germain en Laye

Tél. 06 50 39 60 16  
Sur RDV et possibilité de déplacement

LE POUVOIR ARRIVE PRÈS DE CHEZ VOUS

@ **NET**  
Jusqu'à  
100 Mégas<sup>[2]</sup>

TV **HD**<sup>[1]</sup>  
Jusqu'à  
21 chaînes HD<sup>[1]</sup>

TEL  
Jusqu'à  
100 destinations<sup>[3]</sup>

**BOUTIQUE NUMERICABLE**

30 rue du Vieil Abreuvoir  
St Germain en Laye

OFFRES SOUMISES À CONDITIONS RÉSERVÉES AUX NOUVEAUX CLIENTS PARTICULIERS. DISPONIBILITÉ SELON ZONES GÉOGRAPHIQUES ET ÉLIGIBILITÉ TECHNIQUE. ENGAGEMENT 1 AN. Conditions des offres, dont détail des chaînes disponibles en HD et des destinations, sur [numericable.fr](http://numericable.fr). [1] Les chaînes HD sont accessibles selon zone et bouquet souscrit, nécessitent un matériel compatible. [2] Internet jusqu'à 30 ou jusqu'à 100 Méga - débit théorique maximum en réception variable selon éligibilité technique, matériel souscrit et zones. Carte sur éligibilité. [numericable.fr](http://numericable.fr). [3] Téléphonie fixe : appels illimités vers les postes fixes (hors numéros spéciaux, vers serveurs vocaux et via satellites) en France métropolitaine et 100 destinations dont les 26 autres pays de l'Union Européenne. DURÉE MAXIMUM POUR CHAQUE APPEL : 2H00 EN CONTINU. NUMERICABLE, SAS au capital de 1.367.522,44€ - RCS Meaux 379 229 529.

**numericable** HD  
TV HD - NET 100 MEGA - TEL



I CONSEIL MUNICIPAL JUNIOR I

# Sensibiliser les enfants au civisme

Philippe Pivert se déplace dans les écoles pour expliquer le rôle du Conseil municipal junior.



Ce sera pour eux une introduction, celle qui leur permettra de prendre place dans les fauteuils et devant les micros de la salle multimédia de l'Hôtel de Ville et d'officialiser leur fonction.

Samedi 6 novembre, les 24 jeunes élus du conseil municipal junior (CMJ), vont être accueillis par Emmanuel Lamy pour une séance plénière au cours de laquelle ils feront connaissance avec les élus et exposeront leurs projets selon trois commissions définies : sport et culture, vie citoyenne et environnement.

C'est que l'on ne s'engage pas à la légère au CMJ ! Élus pour un mandat de deux ans – durant les classes de CM1 et CM2 – les jeunes ont auparavant dû faire campagne au sein de leur établissement pour se faire connaître et devenir des "leaders" et doivent, par la suite, donner de leur temps un samedi

matin par mois, pour des réunions d'échanges d'idées et de mise en place d'actions.

**UNE VISITE DU SÉNAT  
LE 17 NOVEMBRE**

"Créé sous cette forme en 2006, le CMJ a pour but de permettre aux jeunes de se mettre au service des autres, de s'initier à la vie civique et de participer activement aux actions de leur ville", précise Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la prévention, de la sécurité, de la jeunesse et des sports.

"Leur faire prendre conscience de l'organisation de la vie municipale, les aider à développer des initiatives citoyennes dans le cadre d'une réflexion démocratique, voilà le credo du CMJ", indique encore l'adjoint, qui, à la mi-septembre, s'est déplacé dans tous les établissements scolaires en compagnie de Marta de

Cidrac, maire-adjoint chargée de l'enfance, pour expliquer le rôle du CMJ et les implications qui en résultent.

Élus les 15 et 18 octobre derniers par leurs "pairs" des écoles primaires publiques et privées de la ville, ces jeunes conseillers municipaux (deux enfants par classe) ont d'ores et déjà un agenda bien rempli puisque plusieurs visites sont prévues pour eux telles celles du Sénat (le 17 novembre), de l'Assemblée Nationale ou encore du Conseil Général, sans compter les différentes commémorations auxquelles ils sont conviés tout au long de l'année.

"Les enfants ont plein d'idées", rappelle Philippe Pivert, "et ont déjà mis en œuvre des rencontres multisports, le Festival de la forêt, un livret pour bien se comporter dans la ville, une visite en maison de retraite où ils ont joué une pièce spécialement créée pour l'occasion". ❖

I ENCORE LA GALÈRE DANS LE RER A ! I

# Saint-Germain relance la mobilisation

Rares sont les voyageurs qui se félicitent de la qualité du service sur la ligne A du RER ! C'est pourtant une des lignes les plus fréquentées du monde avec près d'un million de voyageurs par jour. Mais les dysfonctionnements à répétition (retards quotidiens, rames surchargées, manque d'information des voyageurs, vétusté des matériels...) sont difficiles à supporter. Ajoutez à cela les grèves, elles aussi à répétition comme ces dernières semaines, et la situation devient exaspérante !

Pour en finir avec cette galère, Emmanuel Lamy a pris la tête d'un collectif des maires des communes traversées par le RER A qui a rédigé un Livre Blanc réclamant des améliorations concrètes, dont certaines ont déjà été prises comme les mises en place progressive de rames à deux étages. À terme, le prolongement du RER E à l'Ouest (projet EOLE) permet-

tra de soulager durablement le RER A.

Pour ne pas relâcher la pression, Saint-Germain relance la mobilisation en préparant avec les maires riverains de la ligne A un nouvel "état des lieux" et un cahier de propositions qui sera transmis dans les semaines qui viennent à la RATP et la SNCF (les gestionnaires de la ligne), au Syndicat des Transports d'Île-de-France (l'autorité organisatrice), à la Région et à l'État (les financeurs). ❖



Saint-Germain relance la mobilisation en préparant avec les maires riverains de la ligne A un nouveau cahier de propositions.

## LA VILLE RECRUTE DES AGENTS RECENSEURS

Pour la période de recensement de la population du 20 janvier au 26 février 2011, la Ville recrute des agents recenseurs qui seront chargés de :

- distribuer et récupérer les questionnaires de l'Institut National des Statistiques et Études Économiques (INSEE) dans les foyers à recenser en fonction de la liste qui leur est attribuée.

- tenir et mettre à jour le carnet de tournée ;
- vérifier et classer les questionnaires collectés et les déposer régulièrement auprès du coordonnateur communal selon le calendrier fixé.

Les agents recenseurs devront dès le début du mois de janvier, participer à deux demi-journées de formation et effectuer leur

tournée de repérage des logements à recenser.

Qualités requises : disponibilité horaire et mobilité sur les secteurs attribués ; sens du service public ; qualités relationnelles et grande discrétion ; persévérance ; rigueur, sens de l'organisation et du classement.

La rémunération, à l'issue de la mission, sera pour partie allouée sur le nombre de formulaires dûment complétés et rendus dans les délais impartis.

Les candidatures doivent être adressées à Monsieur le Maire – Direction des Ressources Humaines – 16 rue de Pontoise – BP 10101 – 78101 Saint-Germain-en-Laye avant le 3 décembre 2010.

Courriel : [recrutement@ville-saintgermainenlaye.fr](mailto:recrutement@ville-saintgermainenlaye.fr)

Défiscalisation, Placements, Plan d'Épargne en Actions, Compte Titres, Assurance Vie, Livret A, Conseil en Investissement Financier, Compte sur Livret, Livret de Développement Durable, Prévoyance, Capital Décès, Crédit Immobilier, Assurance de Prêt, Assurance Automobile, Assurance Habitation, Transmission de Patrimoine, Création de Patrimoine, Gestion de Patrimoine, Assurance Dépendance, Garantie Obsèques, Gestion sous Mandat, Capitalisation, Financement, Complémentaire Santé, Protection de la Famille, Préparation de la Retraite, Valorisation d'un Capital, Épargne, Gestion Conseillée, Conseil en Gestion de Patrimoine, Groupement Foncier Viticole, Société Civile de Placement Immobilier, Fonds Communs de Placement dans l'Innovation, Fonds d'Investissement de Proximité, Garantie des Accidents de la Vie, Protection Juridique, Conseil Fiscal, Étude Patrimoniale, Défis-...  
**Vous souhaitez faire le bon choix?**

Il est temps de vous adresser à un conseiller en investissement financier agréé.

50, rue Léon Désoyer 78100 SAINT GERMAIN EN LAYE  
Tél. 01 39 04 01 80 - [info@financiere-de-patrimoine.fr](mailto:info@financiere-de-patrimoine.fr) - ANACOFI-CIF N°E001460



*Lycee Horticole*

SERRES DES PRINCESSES  
RN 13 - Saint-Germain-en-Laye

Tél. 01 30 87 18 18

VENTE DIRECTE

Légumes  
Fruits  
Fleurs  
Pépinière



ESSAI, PRATIQUE, POÉSIE |

# Trois plumes à découvrir

**▶** *Christine Lagarde, enquête sur la femme la plus puissante de France*, de Marie Visot et Cyrille Lachèvre.

Au mois de mai, la saint-germanoïse Marie Visot sortait "Entreprises : une affaire d'État", où elle analysait les arcanes de l'économie.

La journaliste du Figaro récidive aujourd'hui avec "Christine Lagarde, enquête sur la femme la plus puissante de France", un livre dans lequel, en collaboration avec Cyrille Lachèvre, elle étudie le parcours de la ministre de l'économie, de l'industrie et de l'emploi. Comme à son habitude, elle propose un essai passionnant. Anecdotes, entretiens exclusifs, le voile se lève sur une femme puissante que l'on suit depuis son enfance jusqu'à son accession à ce poste convoité. Loin de l'hagiographie, ce livre ne tait pas les difficultés qui ont jalonné le parcours de celle qui, dans les premiers temps de son ministère, était surnommé "Madame la gaffe" et que l'on finit par envier pour sa force de caractère, sa franchise, son intelligence et son humanité.

330 pages. Ed. Michel Lafon.

**▶** *Mode sur porcelaine*, d'Alix de Latour-Lasserre.

Alix de Latour-Lasserre, dont l'atelier, *Fleur de kaolin* (7, chemin de la Planche), est situé à Saint-Germain (dédicace du livre lors des portes ouvertes, les 19 et 20 novembre), partage ici sa passion pour la



peinture sur porcelaine. Elle propose des modèles inspirés des gravures de la revue du XIX<sup>e</sup> siècle *La Mode* et propose de travailler plus de vingt techniques de peinture sur porcelaine.

Après des explications sur la préparation des couleurs, la réalisation des motifs et l'utilisation des outils, vous trouverez les projets expliqués étape par étape. Pour tous, des débutants aux confirmés.

63 pages. Ed. Tutti frutti.

**▶** *Le dernier loup*, de Pierre Maubé.

Résidant à Saint-Germain depuis vingt-cinq ans, Pierre Maubé, a publié "Dernier Loup : récits-poèmes", qu'il signera, samedi 6 novembre, de 14h30 à 16h, à L'Univers du Livre (1, rue de Pologne).

Bibliothécaire dans une université parisienne, poète et nouvelliste publié en plusieurs langues, "Le dernier loup" est son douzième ouvrage, invitation au voyage à travers de récits-poèmes.

160 pages. Ed. Bérénice. ❖



## AU THÉÂTRE ALEXANDRE-DUMAS

**▶ Samedi 6 novembre, à 20h45 : Un chant pour la planète** : grande fresque musicale (13 tableaux et un prélude orchestral) célébrant la Terre et ses éléments mais aussi le rapport entre l'homme et la nature. Avec, notamment, la maîtrise des Demoiselles de la Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur Les Loges de Saint-Germain. Durée : 1h35.

**▶ Mardi 9 novembre, à 20h45 : L'illusion conjugale**, d'Eric Assous, pièce nommée cinq fois aux Molières 2010 et Molière de l'auteur. La sincérité comme base de l'harmonie du couple est un leurre... Durée : 1h45.

**▶ Lundi 15 et mardi 16 novembre, à 20h45 : Le neveu de Rameau**, de Diderot. Un philosophe revient sur sa rencontre avec un personnage singulier : le neveu

de Rameau, jeune homme marginal accablé par la réussite musicale de son oncle... Durée : 1h35.

**▶ Jeudi 18 novembre, à 20h45 : Ne pas oublier de (mourir) vivre**, avec Claire Nebout et Tom Novembre. Le parloir d'une prison pour femme. Elle, c'est la détenue. Lui, l'aumônier de la prison... L'un des succès du festival d'Avignon 2009. Durée : 1h20.

Contact : 01 30 87 07 07 et www.tad-saintgermainenlaye.fr

**▶ Vendredi 19 novembre, à 20h45 : Concert d'automne**, donné par la musique de la Région Terre Île-de-France et l'orchestre départemental des Sapeurs-Pompiers des Yvelines, au profit des blessés de l'armée de terre et des orphelins des Sapeurs-Pompiers.

Entrée : 10 euros. Réservation au 01 39 21 23 72.



Le 19 novembre, concert au profit des blessés de l'armée de terre et des orphelins des pompiers.

## BRÈVES

→ *Office de Tourisme*  
La nouvelle brochure des conférences-projections de l'office de tourisme (38, rue au Pain) est disponible. Samedi 6 novembre : Henri IV et les femmes, mercredi 17 novembre : conférence-dégustation "Sur la route du thé". Contact : 01 30 87 20 63.

→ *Concert*  
Dans le cadre du cycle "Mouvements", le musée Claude-Debussy (38, rue au Pain), propose, samedi 20 novembre, à 17h : "Ce soir, il pleuvra des étoiles" où Alexandre-Martin-Varroy (chanteur comédien), Rachel Pignot (chanteuse comédienne) et Romain Molist (piano), interpréteront textes et chansons des deux guerres. Contact : 01 34 51 05 12.

→ *Jazz*  
Vendredi 19 novembre, à 20h30, chez Cazaudehore (1, av. Kennedy) : Aurélien Trigot quartet. Contact : 01 30 61 64 64.

→ *Conférences*  
▶ **Vendredi 5 novembre, à 14h15**, salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat) : "Enseigner la science aux enfants : pourquoi ? comment ? L'expérience de "La main à la pâte", par Yves Quere, de l'Université libre.

▶ **Samedi 13 novembre, à 15h**, au musée d'Archéologie nationale, dans le cadre des célébrations Henri IV et organisée par Les Amis du vieux Saint-Germain : Ravallac, l'assassin d'Henri IV, par Jean-François Bège, historien.

▶ **Mardi 16 novembre, à 18h30**, en salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise) : "Un épisode de la seconde Guerre Mondiale : la conquête de l'eau lourde", par Gilbert Trillat, ingénieur à l'Institut National de la Recherche Agronomique (INRA), sous l'égide de la Ville et de Philippe Sander, président du comité de Saint-Germain de la société d'entraide des membres de la Légion d'Honneur.

→ *Café-conte pour les aveugles et malvoyants*

**Mercredi 17 novembre, à 15h**, à la cafétéria de Monoprix, café-conte par l'association Valentin Haüy. Entrée libre contre consommation.

Contact : 06 37 29 35 00 et avh.saintgermain@gmail.com

→ *Café-philo*  
**Dimanche 14 novembre, à 10h**, chez Paul (65, rue de Pologne) : "L'excès est-il toujours un défaut ?" Entrée libre contre consommation.

→ *Atelier d'écriture*  
Tous les lundis, de 14h15 à 17h30, à la cafétéria de Monoprix, 2 places sont encore disponibles. Faire acte de candidature au 06 68 80 04 47.

→ *Café Rêves*  
**Mardi 9 novembre, à 20h45**, café rêves à l'Hôtel du Coq (boulevard de la Paix). Entrée libre contre consommation. Contact : 01 30 61 15 27.

→ *Questions pour un champion*  
Le club Questions pour un champion de Saint-Germain vous invite à venir participer à l'une de ses séances, le lundi soir ou le vendredi après-midi, dans une ambiance conviviale et sympathique. Contact : Gilles Brindejonc au 06 22 12 19 89.

→ *Tango*  
Les prochains cours de tango au club Schnapper se tiendront le samedi 6 novembre.



**CÔTÉ MARLY**  
mobilier décoration




**Mobilier et luminaires contemporains • Décoration intérieure**





50 route de Versailles - 78160 Marly-le-Roi  
Tél. : 01 39 16 19 82  
500 m<sup>2</sup> d'exposition parking privé



**CREPERIE/MOULERIE LARCHER**  
www.creperie-moulerie-larcher.fr

**Ouvert 7j/7 midi et soir**

**Nouvelle carte d'hiver avec nouveaux menus.**

**MENU MIDI**  
10, 11 et 15€

**MENU SOIR**  
15 et 20€

**Côté Crêperie**  
50 recettes différentes de Crêpes et Galettes avec des produits frais. Cidres artisanaux et bières artisanales.

**Côté Moulerie**  
Plus de 20 recettes de moules de bouchot avec frites maison à volonté.

9, rue St Pierre  
78100 St Germain-en-Laye  
**Tél. 01 30 61 51 25**

11, rue St Pierre  
78100 St Germain-en-Laye  
**Tél. 01 39 21 02 05**



## | SUR LA TOMBE DU SOLDAT INCONNU |



Le 21 octobre, la cérémonie du ravivage de la flamme sous l'Arc de Triomphe s'est déroulée sous l'égide de l'Union nationale des Combattants de Saint-Germain, de son président Efim Pernikoff et de la Fédération Nationale des Combattants Volontaires du "Burnous" (anciens spahis), en présence des amicales des 125<sup>e</sup> et 325<sup>e</sup> régiments d'Infanterie, du 61<sup>e</sup> régiment d'Infanterie Territoriale et d'Emmanuel Lamy.

## | ÉCHANGES AUTOUR DE LA DALLE DU BEL-AIR |



Dimanche 24 octobre, Emmanuel Lamy était présent à La Soucoupe pour une réunion organisée par l'Association du quartier des Musiciens du Bel-Air, afin d'échanger sur le projet de la dalle du Bel-Air et du futur visage de ce quartier. Les participants, adultes et enfants, ont ensuite déjeuné autour d'un buffet et d'un verre de l'amitié. "C'était un échange très positif", a souligné Danièle Coste, secrétaire de l'association (première en partant de la gauche), ici en compagnie de Madame Vée, présidente, Mickaëlle Cormontagne, trésorière, Eric Rolland et Nacera Neghiz, membres du bureau.

## | LES RISQUES PROFESSIONNELS EN ENTREPRISE |



Mardi 26 octobre, l'association *Yvelines Santé Travail* a organisé une journée portes-ouvertes afin de poser le problème de l'évaluation des risques professionnels en entreprise. Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique était présent, ici en compagnie de Jean-Pierre Comes, président d'*Yvelines Santé* et de Blandine Boisnard, directrice d'*Yvelines Santé*. Plusieurs stands étaient ouverts pour échanger sur des thèmes tels "manutention et postures", "stress et mal-être au travail", "obligations et risques pour les employeurs".

## | DES ÉLÈVES CHINOIS À L'HÔTEL DE VILLE |



Le 8 octobre, des élèves chinois venus de Shanghai étaient présents à Saint-Germain dans le cadre d'un échange linguistique avec le collège Claude Debussy. Guidés par Kéa Téa, conseillère municipale, ils ont visité l'Hôtel de Ville. En avril prochain, ce sont les troisièmes du collège Debussy qui se rendront en Chine.

## | MARC GOGUET "HOMME DE L'ANNÉE" |



Le 11 octobre, au théâtre Marigny, à Paris, Marc Goguet a été récompensé, à l'unanimité du jury, par la distinction d'"Homme de l'année" lors de la XX<sup>e</sup> édition des Enseignes d'or. Fondateur d'Art de Vivre, d'Art du Bricolage, de Procos, du salon du Bricolage, de la fédération de la Franchise... ce Saint-Germois est l'un des meilleurs experts français en matière d'urbanisme commercial.

## | PROLONGEMENT DU RER E À L'OUEST |



Le 19 octobre, Emmanuel Lamy et Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique, se sont rendus à Poissy pour assister à une réunion publique sur les conséquences du prolongement du RER E (Eole) à l'ouest qui fait actuellement l'objet d'un débat public. Cette extension devrait permettre à terme de soulager le RER A en offrant une alternative aux voyageurs qui souhaitent rejoindre Saint-Germain, Cergy ou Mantes depuis Paris.



## I INAUGURATION DE LA RUE DU DOCTEUR JULES-ARICHE I



Mardi 19 octobre, Emmanuel Lamy, accompagné de Maurice Solignac, vice-président du Conseil général et premier maire-adjoint, de Catherine Péricard, conseillère générale, de Philippe Pivert, maire-adjoint, du docteur Robert Haïat, conseiller municipal, et du docteur Wilfried Heller, président de la communauté juive, a inauguré, en présence de Sylviane Ariche et d'Alain Gournac, sénateur maire du Pecq, la rue du docteur Jules Ariche, anciennement impasse Saint-Léger. La cérémonie s'est prolongée par une réception à la synagogue de Saint-Germain.

## I LES COULEURS D'AUTOMNE I



Samedi 16 octobre, le traditionnel et coloré marché aux fleurs s'est tenu sur la place du Marché-Neuf et a rassemblé de nombreux amateurs de plantes automnales.

## I RELATIONS JUDÉO-CHRÉTIENNES I



Jeudi 21 octobre, salle Jacques-Tati, le père Michel Remaud, directeur de l'Institut Albert-Decourtray d'études juives et de littérature hébraïque de Jérusalem a donné une conférence sur le thème "Pour comprendre le Nouveau testament, faut-il être juif?". Un rendez-vous organisé avec le soutien de la Ville et en partenariat avec les communautés juives et chrétiennes de Saint-Germain.

## I QUEL AVENIR POUR LES TERRITOIRES ? I



Mercredi 20 octobre, à l'Hôtel de Ville, le recteur Gérard-François Dumont, en partenariat avec le Lions club, le Rotary et la Ville, a donné une conférence sur "Les territoires face au vieillissement en France et en Europe", suivie d'une séance de dédicace en salle de réception.

## I LES LANDES, COMME SI VOUS Y ÉTIEZ I



Samedi 16 et dimanche 17 octobre, la place de la Victoire a vécu au rythme du Marché aux saveurs, qui fêtait ses 10 ans d'existence. Les artisans-commerçants de la ville landaise de Brassempouy ont proposé leurs spécialités et les traditionnels bergers landais, juchés sur des échasses, ont assuré le spectacle.

## I L'AVENIR DE L'ÉTANG DU CORRA I



Le 20 octobre, Olivier James, directeur de l'agence ONF de Versailles, a accueilli Emmanuel Lamy à l'étang du Corra, au nord de la forêt, pour évoquer la baisse du niveau de l'eau et les aménagements à venir sur ce site qui est parmi les plus fréquentés du massif de Saint-Germain. Le maire de la ville était accompagné par Maurice Solignac, vice-président du Conseil général et 1<sup>er</sup> maire-adjoint, et Mary-Claude Boutin, maire-adjoint chargée de l'environnement.



## | EXPOSITION |

## 9 femmes à Véra

**D**u 18 au 28 novembre, à l'Espace Véra (2, rue Henri IV), l'atelier Pièce Unique expose les toiles de neuf femmes artistes, qui donnent à voir les fruits d'une année entière de création.

Nicole Grange, aquarelliste, Géraldine Gall, diplômée des Arts Déco de Bruxelles, Mathilde de Bellecombe, diplômée de l'école Camondo, Isabelle Beaussant, diplômée de l'École des Beaux-arts de Versailles, Céline Normant, diplômée de l'École Nationale Supérieure des Beaux-arts de Paris et les peintres autodidactes Cécile Delasus, Alice Fournet Daigre, Janine

Lancelin et Cécile Coutant, présidente fondatrice de l'atelier *Pièce Unique*, entraînent le visiteur dans des styles divers qui ont cependant en commun l'engagement des artistes pour le partage de leur connaissance.

Fonctionnant depuis 2004, l'atelier Pièce Unique permet, grâce à sa structure associative, l'organisation d'expositions telles que le Marché de l'Art, les soirées artistiques organisées à l'atelier ou dans des lieux extérieurs.

Entrée libre. Ouvert tous les jours, de 14h à 19h (sauf le samedi, de 10h à 19h). ❖

## | CINÉ FAMILLE |

## Pour Noël, allez au cinéma !

**M**ardi 30 novembre, à 20h, le cinéma C2L (25, rue du Vieux-Marché), propose un ciné-famille spécial Noël et projette "Il était une fois", un film réalisé par Kevin Lima pour Walt Disney.

L'histoire d'une princesse, d'un beau prince, d'une méchante belle-mère et... d'un écureuil qui parle. Jusque-là, un Walt Disney comme on les aime. Mais comment ces personnages de conte de fées vont-ils réagir lorsqu'ils vont se trouver con-

fronter à la réalité d'une mégalopole comme New York ?

Avec, notamment, Susan Sarandon, Julie Andrews, Patrick Dempsey...

Tarif : 5 euros. Durée : 1h50.



Venez partager une soirée à thème... le 3<sup>ème</sup> vendredi de chaque mois,

### SOIRÉE TAHITIENNE

Au cœur de la forêt de Saint-Germain-en-Laye, Le Château du Val vous accueille le vendredi 26 novembre 2010 de 19h30 à 1h, autour d'un dîner et spectacle à 38€\*

Cocktail des îles

\*\*\*

Mille feuilles de crabe aux 8 condiments

\*\*\*

Emincé de volaille caramélisé à l'ananas, riz au lait de coco et brochettes de petits légumes

\*\*\*

Déllice de mangue passion, chantilly Malibu

Animé par une troupe tahitienne et suivi d'une soirée dansante, venez passer un moment de détente dans un lieu historique. Champagne ou cocktail à la demande avec supplément.

(\* 38€ TTC ce prix inclut la prestation dîner (avec un forfait boisson), spectacle et soirée dansante. Uniquement sur réservation jusqu'au 16 novembre 2010 et en fonction de la demande. 90 places réparties en table de 10 personnes uniquement. Parking surveillé avec agent de sécurité.

Receptions Musicales privées de l'ensemble

ARCHITECTURE ET MUSIQUE

Uniquement sur réservation :

www.architecmusique.com

06 13 63 23 08 / 01 30 86 25 02

Concert et cocktail : 26€

Dimanche 21 novembre à 18h

TRÉSOR DU HAUT BOIS ROMANTIQUE

Schumann, Mendelssohn, Kalliwode, Widor

Laurent HACQUARD, hautbois

Laurent CAMBAU, piano

Route Forestière - BP 90016 - 78104 Saint-Germain-en-Laye

Tél. : 01 30 86 25 00 - Fax : 01 30 86 25 90 - Email : contact@chateau-du-val.org

Accès au Parc le samedi et le dimanche de 10h à 18h.

## | LA CLEF |

## Deux concerts d'exception

**Mercredi 10 novembre à 20h30 :** Les Maisons Maquets (Phil Reptil, Nosfell...) + Lloyd Project.

Un line-up de rêve pour un projet "alien" au live dantesque ! Découverts il y a peu, et en résidence d'une semaine à La CLEF, *Les Maisons Maquets* sont assurément notre gros coup de cœur 2010 !!!

Ce projet est à l'initiative de Phil Reptil, guitariste et compositeur protéiforme à l'origine depuis une dizaine d'années de plusieurs projets et groupes (*La Theory du Reptil*, *Mina Agossi*, *Zarboth*...) ; il a souhaité s'entourer de musiciens proches de son univers ethno-jazz-core : Labyala Nosfell (Nosfell) à la guitare et au chant, Pierre Le Bourgeois (Nosfell) au violoncelle, Macdara Smith (Osteti, Think Twice) au chant / slam et à la trompette, Tarik Chaouach (Taranta Babu, La Peau) au gumbri et au mélodica, Thomas Ostrowiecki (Osteti) aux percussions, Etienne Gaillochet (We insist!, Zarboth) à la batterie...

En première partie, le groupe yvelinois Lloyd Project, très influencé par les 70's, qui renvoie vers un rock blues progressif à la Pink Floyd.

Tarif : 8 € (plein) / 6 € (réduit) / Gratuit avec les cartes Fidélité

**Dimanche 14 novembre à 18h30 :** Rahzel (ex The Roots) + Ezra & L.O.S. (Bioncologists) + La Fanfare beat-box.

Un show hip-hop percussif avec plusieurs virtuoses du human beat-box (imitation vocale d'une boîte à rythmes, de scratches et de nombreux autres instruments).

Précurseur du human beat-box, *Rahzel*, est LA référence en la matière : collaborations avec Mike Patton, Björk... Accompagné sur scène de Dj JS1, le "Godfather of Noise" nous promet un show aussi efficace que démonstratif ! *Ezra & L.O.S.*, deux des meilleurs beat-boxers français pour une création commune qui mêle musicalité, interaction technologique et performance. Une machine a même été créée spécialement pour leur show. *Petit Pony* (championne de France de beat-box en 2009) et quelques amis de l'impro théâtre lancent un nouveau projet : *La Fanfare Beat-Box !*

En partenariat avec 90bpm.com, nova et mondomix.com. Tarif : 13 euros (plein) / 11 euros (réduit) / 7,5 euros (carte Fidélité).

**ET AUSSI...**

► Jeune public

**Samedi 6 novembre, à 15h :**

*L'odyssée de Rick le cube* par Sati, ciné-concert suivi d'un goûter maison. À partir de 5 ans. Durée : 45 minutes. Tarif unique : 5 euros.

► Exposition

**Jusqu'au 14 novembre :** Baia en peintures et sculptures. Entrée libre.

► Jam session

**Mardi 16 novembre, à 21h.** Entrée libre.

► Scène ouverte

**Vendredi 19 novembre, à 21h.** Entrée libre. ❖

## BRÈVES

→ Dédicace

**Jeudi 18 novembre, à 14h30,** à la Bibliothèque pour tous (4, rue de Pontoise) : Blandine Le Callet pour son nouveau roman "La Ballade de Lila K." Rencontre ouverte à tous.

Contact : 01 34 51 84 66.

→ Messe

**Samedi 6 novembre, à 11h,** une messe des artistes sera donnée à la chapelle Saint-Louis du Prieuré (2 bis, rue Maurice-Denis), à la mémoire de Maurice Denis. À l'issue de la messe, le musée Maurice-Denis accueillera les participants qui le souhaiteront à une visite libre des collections.

**MICHEL MONTORO**  
Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

ST-GERMAIN-EN-LAYE - Château



**NOUS AVONS VENDU**

Appartement 175m<sup>2</sup> avec jardin 400m<sup>2</sup>

LE PECQ - Côté SAINT-GERMAIN



**NOUS AVONS VENDU**

Appartement 88m<sup>2</sup> vue sur parc

ST-GERMAIN-EN-LAYE - Péreire



**NOUS AVONS VENDU**

Maison ancienne sur 1000m<sup>2</sup> de terrain

*Nous recherchons de façon urgente des appartements et des maisons à vendre pour satisfaire la demande importante de nos nombreux clients acquéreurs.*



1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

**www.cabinet-montoro.fr**

accueil@cabinet-montoro.fr



UN WEEK END POUR LES JEUNES



Du 15 au 17 octobre, le skate-park – ainsi que la salle du Colombier et La CLEF – ont vibré au rythme des arts urbains. Démonstrations, compétitions, concerts, conférences, danse, graff... les ados étaient à l'honneur pour ce premier Festival du genre à Saint-Germain.

L'ŒUVRE ONIRIQUE DE KÁNDL



Vendredi 22 octobre, au Manège Royal, le vernissage de la rétrospective consacrée au peintre Lukas Kándl (2<sup>e</sup> à gauche), a réuni Emmanuel Lamy et son épouse Alice, Maurice Solignac, vice-président du Conseil général et premier maire-adjoint, Benoît Battistelli, maire adjoint délégué à la culture, Pascale Gendron, maire-adjoint, et Marie-Hélène Mauvage, conseillère municipale, en présence d'un nombreux public.

À L'UNIVERSITÉ LIBRE

Les conférences se tiennent à 14h15, salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat).

► Vendredi 5 novembre : Cycle Conférences générales. Enseigner la science aux enfants : pourquoi Comment ? *L'expérience de "La main à la pâte"*, par Yves Quere, ancien Professeur à l'École Polytechnique, Membre de l'Académie des Sciences.

► Lundi 8 novembre : Cycle Histoire, Sciences et Littérature. *Les muses*, par Pierre Brunel, professeur émérite de Littérature Comparée à l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV).

► Mardi 9 novembre : Cycle Un certain regard sur les expositions universelles en France de 1855 à 1937. *Introduction à l'origine des expositions internationales et universelles*, par Brigitte Ducouso-Mao, Historienne d'Art.

► Vendredi 12 novembre : Cycle Romantisme et musique : la génération 1810 (Schumann, Chopin, Liszt). *Robert Schumann, une âme allemande*, par Brigitte François-Sappey, professeur honoraire d'Histoire de la musique au Conservatoire National Supérieur de la Musique et de Danse de Paris.

► Lundi 15 novembre : Cycle Les Balkans. *Les traités de paix de 1919-1920 : minorités et frontières dans l'Europe des Balkans*, par Jean-Paul Bled, professeur d'histoire contemporaine à l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV).

► Mardi 16 novembre : Cycle Chances et difficultés de la démocratie. *Le modèle de démocratie républicaine sous la III<sup>e</sup> république*, par Serge Berstein, professeur émérite d'histoire contemporaine à l'Institut d'Etudes Politiques de Paris.

► Jeudi 18 novembre : Cycle L'Europe et la Méditerranée. *La Méditerranée romaine*, par Jean-Michel David, professeur d'histoire romaine à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne.

► Lundi 22 novembre : Cycle Histoire, Sciences et Littérature. *Geoffroy de Villehardouin et Robert de Clari, acteurs et chroniqueurs de la Quatrième Croisade (1202 - 1204)*, par Philippe Menard, professeur émérite à l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV).

UNE CONFÉRENCE SUR HENRI IV



Jeudi 14 octobre, à 15 heures, au théâtre Alexandre-Dumas, Jean-Pierre Babelon, membre de l'Institut, a donné une conférence dans le cadre de l'Université Libre sur "Henri IV entre Rome et Genève, les déchirements d'une conscience".

**La Bottega da Enzo**

**Traiteur italien Épicerie fine**  
Grande sélection de vins

21, rue de Paris  
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE  
Tél./Fax : 01 34 51 12 83  
labottega@hotmail.fr

**Nos Panettoni Artisanaux sont arrivés !!**

- Formule midi
- Panini
- Pizza à emporter
- Plats cuisinés fait maison
- Préparation de buffet pour réception

**Cheveu du Soi**

Salon de coiffure orienté Naturel et Bio  
Formé et licencié du groupe Rémi Portrait  
Coloration Végétale • Coupe énergétique • Massage

du mardi au samedi de 9h30 à 18h30  
1 Bis rue des Bons Enfants  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. 01 30 87 03 71

**DORMEUIL**

DORMEUIL prêt à porter et sur mesure personnalisée  
en vente chez John PARTNERS  
Les Galeries de Saint-Germain au 10, ter rue de la salle  
78100 saint Germain en laye  
des coches - Tél. : 01 39 73 08 26

**UNE QUESTION SUR LA DISTRIBUTION DU JOURNAL DE SAINT-GERMAIN ?**  
INFO DISTRIBUTION  
**01 30 87 20 37**



| COUPE DE LA LIGUE |

# Le PSG dompte Lyon

[Photo : S. Guiochon / Le Progrès]



Le 28 octobre, l'entrée de Giuly (ici après son but) a été décisive dans la victoire du PSG face à Lyon.

**E**n s'imposant avec la manière à Lyon le 28 octobre en huitièmes de finale de la coupe de la ligue (1-2), le Paris Saint-Germain s'est offert une mise en bouche idéale avant de recevoir l'Olympique de Marseille dimanche 7 novembre dans ce qui reste la plus belle affiche de la saison en France. Rarement un match aura été d'une telle intensité.

En milieu de semaine dernière, c'est au stade Gerland de Lyon que les hommes d'Antoine Kombouaré sont allés chercher leur ticket pour les quarts de finale de la coupe de la Ligue. Pourtant, à deux reprises dans l'histoire de cette compétition, les Saint-Germanoïses s'étaient inclinés sur la pelouse des hommes du président Aulas ; et ce, sur le même score : 2-1.

Pour cette troisième confrontation, le score est resté le même mais le vainqueur a changé grâce notamment à une rentrée magistrale de l'ancien rhodanien Ludovic Giuly en toute fin de match. Le 10 novembre, pour les quarts de finale, le PSG se déplacera à Valenciennes pour une rencontre dont il est le favori.

## OUBLIER LE 0-3 DE FÉVRIER 2010

Avant cela, la Ligue 1 réserve le 7 novembre un rendez-vous incontournable qui mettra aux prises, au Parc des Princes, le PSG et Marseille. Heureusement, depuis le 3 à 0 subi par le PSG en février dernier, la donne a changé. Le champion de France n'a plus sa verve d'hier tandis que le Paris Saint-Germain s'appuie sur des valeurs de compétiteur et de solidarité qui lui ont fait défaut ces dernières saisons mais qui lui ont permis de décrocher le match nul (1-1) à Montpellier le 31 octobre.

Voilà qui promet. "C'est un match particulier pour les supporters", reconnaît Antoine Kombouaré, "mais je ne veux pas mettre de pression sur les épaules des joueurs sous prétexte que l'OM monte à Paris. J'ai du respect pour le champion de France en titre. Je peux compter sur la qualité de mon groupe pour dominer Marseille comme on a dominé Lyon !".

**COUNTRY★SIDE**  
RESTAURANT ★ ROTISSERIE

Poulet fermier + frites maison **9€90**

RN 13 - 78240 CHAMBOURCY - 15, rue du Chemin Neuf  
☎ 01 30 06 09 23 // www.country-side.net

Nouveau à Saint Germain-en-laye

**Contactez vite la 1<sup>ère</sup> Aide à Domicile en Or**

Cléyade innove et bouleverse la gestion de la qualité de l'aide à domicile, pour répondre pleinement à vos attentes, tout en valorisant et motivant votre aide à domicile. Cléyade vous permet enfin, à tout moment, d'obtenir chez vous une qualité du travail en or, celle qui répond parfaitement à vos seules exigences, grâce à l'invention de la gestion de la qualité par la clé.

**Découvrez cette innovation et nos services en Or sur [www.cleyade.com](http://www.cleyade.com)**

**Cléyade Maison**

- Ménage - Repassage
- Vitres - Jardinage
- Bricolage

**Cléyade Famille**

- Garde d'enfants
- Soutien scolaire
- Assistance informatique

Aucun frais de dossier ou administratif  
Entreprise agréée : déduction de 50% sur vos impôts

Contactez-nous au **01 30 87 05 77**  
Agence Cléyade  
48 rue de la république  
78100 Saint Germain-en-laye

**Cléyade.com**  
La 1<sup>ère</sup> aide à Domicile en Or

| LUTTE CONTRE LE CANCER |



Le XX<sup>e</sup> Rallye de l'Espoir, qui est organisé par la Ligue Contre le Cancer, s'est déroulé le dimanche 10 octobre. "Il a réuni neuf équipes qui ont fait un parcours-découverte dans les rues de Saint-Germain", explique Hélène Fouyé, présidente de la délégation de Saint-Germain. "Cette promenade agréable a eu lieu sous le soleil et s'est achevée à la Maison des Associations où Emmanuel Lamy a félicité les participants qui ont reçu des lots offerts par plusieurs commerçants".

## MONTAIGU-ELEC



**ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE**



**01 30 61 58 90**

**01 30 61 58 91**

87, rue Péreire  
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE  
[montaigu.elec@wanadoo.fr](mailto:montaigu.elec@wanadoo.fr)  
Fax : 01 30 61 58 89

**Caroline a perdu 27 kilos (Albi)**

« Le suivi diététique hebdomadaire a changé ma vie ! »

**La méthode Naturhouse**  
Nos diététiciennes nutritionnistes diplômées d'état vous prennent en charge, d'abord par un bilan complet (1/2 heure), puis par un suivi hebdomadaire (1/4 heure).

Toutes les consultations sont gratuites, seuls les compléments alimentaires à base de plantes, associés au plan diététique, sont à votre charge.

Naturhouse, qui conçoit sa gamme de produits exclusifs, a été choisie par plus de 3 millions de personnes en dix ans.

<http://blog.naturhouse.fr/le-pecq>

JANVIER 2010      AOÛT 2009

**NATUR HOUSE**

1, rue de l'Ermitage - 78230 Le Pecq  
Tél : 01 39 16 56 28



ASSOCIATION SPORTIVE  
DES SAPEURS-POMPIERS DE SAINT-GERMAIN

## Jonathan a besoin de vous

**E**n partenariat avec l'association sportive des sapeurs-pompiers de Saint-Germain, l'association la *Jo Team* se donne pour but de faire participer les handicapés à des manifestations sportives de renom (marathon, trail...).

Le premier projet de cette association est de faire participer Jonathan, 25 ans, hémiparétique, au marathon de Paris, qui se déroule en avril prochain.

Jonathan a besoin d'un fauteuil roulant sport (d'une valeur d'environ 3000 euros), afin de pouvoir être poussé sur 42 kilomètres.

Une équipe constituée par un entourage proche s'est formée pour créer un pôle de compétences nécessaires à la mise en œuvre de ce projet, et aussi pour poser la question sociale du handicap, notamment dans le sport.

► Si vous souhaitez faire un don, vous pouvez contacter Michaël Sirvent au 06 63 07 68 70 ou sur [Lajo.team@yahoo.fr](mailto:Lajo.team@yahoo.fr) ❖



COURSE DE L'ESPOIR



Mardi 19 octobre, dans le cadre des *Virades de l'Espoir*, qui soutiennent les actions menées dans la lutte contre la mucoviscidose, l'établissement Saint-Erembert a organisé sa traditionnelle course, dont le parcours passait, notamment, devant l'établissement et le parc du château.

INSTITUT MÉDICO-ÉDUCATIF DES GLYCINES

## Deux médailles d'or aux Jeux Européens de Varsovie

**D**avid et Patrick, deux jeunes handicapés mentaux accueillis à l'institut médico-éducatif des Glycines, situé au 3, rue Molière à Saint-Germain, ont remporté, en septembre, la médaille d'or en tennis de table lors des derniers Jeux Européens de Varsovie.

Deux autres médailles ont été gagnées par eux en solitaire : l'or pour Patrick et l'argent pour David.

Une grande victoire pour eux, leur

famille et aussi l'équipe du centre médico-éducatif de Saint-Germain, notamment Hélène, leur professeur d'éducation physique, qui offre aux enfants et adolescents du centre la possibilité de vivre le sport, quels que soient leurs désirs, leurs capacités et leurs besoins.

Ces Jeux ont réuni environ 1 400 sportifs déficients intellectuels de 56 pays d'Europe et quelque 20 000 spectateurs. ❖



David et Patrick ont glané 4 médailles (dont 2 en or) en tennis de table lors des Jeux européens de Varsovie.

RUGBY

## Un bus pour notre équipe !

**S**aint-Germain pavoise ! Depuis la mi-octobre, le club de rugby MLSGP (Maisons-Laffitte / Saint-Germain / Poissy) a son propre bus.

Mis à disposition par le cariste Delion, ses flancs portent le blason de l'entente MLSGP et la photo un joueur en action, tandis que l'équipe entière s'affiche, bras dessus bras dessous, sur la vitre arrière.

Désormais, ce bus sillonne donc les routes de France le week-end, pour transporter en priorité l'équipe première, les féminines et les jeunes et, la semaine, roule en région parisienne pour le compte des clients Delion. Un bel outil de promotion pour le club et les villes de l'entente !

ET AUSSI...

► Au classement temporaire de la poule 1 du championnat de France de 2<sup>e</sup> division fédérale, le MLSGP occupe la 3<sup>e</sup> place avec 15 points, à 4 points du leader, le Rugby Club Arras. Le club caracole en revanche en tête du tableau en 2<sup>e</sup> fédérale B avec 16 points, devançant de 2 points le Stade Nantais.



L'entente Maisons-Laffitte / Saint-Germain / Poissy a désormais un bus à ses couleurs.

Les prochains matches disputés par le MLSGP se dérouleront dimanche 21 novembre, avec un déplacement à Rouen et, à domicile (à Maisons-Laffitte), dimanche 28 novembre.

► Le stade Georges-Lefèvre accueille, pour la deuxième saison

consécutives, les joueurs du Stade Français. Pour les prochaines semaines, ne manquez pas les rencontres Stade Français / Stade Rochelais (dimanche 7 novembre, à 15h) puis, samedi 27 novembre, à 15h, le choc entre le Stade Français et le Biarritz Olympique ! ❖

Ségolène Cadet

MASSAGE  
Bien-Être

à l'huile chaude et aux plantes

Vous avez envie de prendre soin de vous, de faire une pause, d'être à l'écoute de votre corps...  
Ce massage bien-être purifiera votre corps, facilitera la circulation de vos énergies, éliminera fatigues et tensions. Il sera aussi un allié précieux pour préserver votre santé.

Sur rendez-vous le jeudi et le samedi de 10h30 à 20h00

34 rue Saint-Pierre 78100 Saint-Germain-en-Laye  
Téléphone : 07 86 38 88 96

Votre remise en forme personnalisée à domicile

GYM SANTÉ

Laissez-vous conseiller, guider et motiver !

Avec le concept Gymsanté pour "Comprendre Pourquoi et Comment Bouger"

La gymnastique au service de votre santé

Bénédicte (coach sportif, diplômée d'état) aura le plaisir de vous aider et mettra toute son expérience au profit de votre forme physique et de votre santé.

Tél 06 09 69 34 34  
[www.gymsante.fr](http://www.gymsante.fr)

## BRÈVES

→ Escrime

Dans le cadre des championnats du monde d'escrime qui se déroulent à Paris du 4 au 13 novembre, l'association C'est notre histoire propose, samedi 6 novembre, à partir de 14h dans les rues de la ville et à 16h30 au château, de revivre le Coup de Jarnac.

→ Biodanza

Ouvert à tous, jeunes et moins jeunes, un atelier-découverte de biodanza, qui propose de développer vos potentiels à travers la danse (il n'est pas nécessaire de savoir danser) et la musique, est organisé samedi 20 novembre, de 17h à 19h, au 6, rue Jouy-Boudonville. Prix découverte : 5 euros.

Pendant l'année, les cours ont lieu les lundis, de 20h à 22h à cette même adresse.

Inscription possible toute l'année. Contact : Alice Monnet-Bertrand au 06 47 46 99 36 et sur :

[aliceb05@me.com](mailto:aliceb05@me.com) ou Michèle Gouineau au 06 77 67 37 18 et [michele.gouineau@orange.fr](mailto:michele.gouineau@orange.fr)

UNE QUESTION  
SUR LA DISTRIBUTION  
DU JOURNAL  
DE SAINT-GERMAIN ?

INFO  
DISTRIBUTION  
01 30 87 20 37





## MARIAGES

PAR GILBERT AUDURIER  
SAMEDI 11 SEPTEMBRE



Isabelle Carré  
Emmanuel Thevenot

PAR GILBERT AUDURIER  
SAMEDI 11 SEPTEMBRE



Astrid Audurier  
Räto Guler

PAR ARMELLE DE JOYBERT  
SAMEDI 18 SEPTEMBRE



Maria Correia Marante  
Alain Höhn

## LIBRES OPINIONS

## Union pour Saint-Germain

### PRÉPARER LA MOBILITÉ DE DEMAIN

Les difficultés des dernières grèves qui ont impacté notre quotidien ne doivent pas nous faire perdre de vue les grands enjeux de mobilité que représentent pour l'avenir de Saint-Germain les dossiers ouverts par le Gouvernement et la Région Ile-de-France sur l'avenir de notre région capitale.

Bien positionner notre territoire dans les études actuelles sur les pôles de développement de l'ouest parisien justifie notre adhésion au Syndicat "Paris Métropole" initié par la Ville de Paris et notre participation aux travaux menés sous l'autorité du Ministère de l'Espace Rural et de l'Aménagement du Territoire, désormais responsable du "Grand Paris".

Trois équipements structurants retiennent particulièrement notre attention.

Le projet de prolongement de la "Francilienne" (A104) entre Méry-sur-Oise et Orgeval permettra d'apporter une réponse cohérente avec le Grenelle de l'Environnement et avec les exigences du développement économique des territoires traversés menacés par la congestion automobile.

Le prolongement du RER E (Eole) à l'ouest soulagera la ligne A du RER sur sa section centrale, la plus chargée. Ce projet, aujourd'hui soumis au débat public, nous concerne tous, alors que nos conditions de transport se dégradent aussi sur le réseau ferroviaire.

Enfin, le projet de Tangentielle Ouest entre Saint-Cyr l'Ecole et Poissy/Achères grâce au Tram-train avec des connexions sur les gares RER, permettra de répondre à une demande croissante de notre population pour les déplacements de banlieue à banlieue en transports en commun.

Sur le mode tramway, les futures rames de ce réseau permettront d'acheminer via l'avenue Kennedy et l'allée des Loges, tous ceux qui, venant des quartiers sud et ouest de notre ville, souhaitent se rendre à la gare du RER.

Cela signifie beaucoup de temps gagné et la fin des embouteillages en centre ville.

En nous engageant aujourd'hui auprès des pouvoirs publics, nous préparons la mobilité de demain.

#### L'équipe de l'Union pour Saint-Germain

Visitez notre blog : <http://unionpoursaintgermain.com>

Rendez-vous également sur [www.facebook.fr](http://www.facebook.fr) à la page "Emmanuel Lamy".

## Ensemble pour Saint-Germain

### HÔPITAL DE SAINT-GERMAIN, DES QUESTIONS MAIS TOUJOURS PAS DE RÉPONSES !

Deuxième tribune de notre groupe, au cours du mois d'octobre, consacrée à l'hôpital intercommunal de Saint-Germain en Laye - Poissy ! En effet, suite à notre interpellation dans Le Journal de Saint-Germain en date du 1<sup>er</sup> octobre 2010, appelant à une opération vérité, aucune réponse de nos responsables.

Pendant ce temps, la rumeur enfle... Et si l'hôpital de Chambourcy venait en fait à ne pas voir le jour ? Comment en effet interpréter les déclarations récentes du maire de Poissy, de l'agence régionale de santé, des pouvoirs publics et les inquiétudes des professionnels de santé sur la remise en cause possible du projet ?

Ce scénario catastrophe (pour notre ville) est-il plausible ? Face à la "cacophonie" ambiante, nous interpelons de nouveau la municipalité pour qu'elle informe, dans le journal que vous avez entre les mains, les Saint-germanoises sur l'avenir de notre hôpital public et les différentes options possibles. Les questions sont simples et méritent une réponse !

L'hôpital de Saint-Germain dont les services sont progressivement délocalisés à Poissy a-t-il vocation à disparaître en totalité à terme, c'est-à-dire à horizon 2015 ? Quelles sont les activités dont le transfert est d'ores et déjà acté vers le site de Poissy ?

Le nouvel hôpital de Chambourcy verra-t-il le jour ou bien est-il encore hypothétique, compte tenu de son coût ?

L'hôpital de Poissy peut-il devenir demain l'hôpital intercommunal de substitution pour notre bassin de population comme l'affirmait encore récemment le maire de Poissy ?

Entre aujourd'hui et 2015, quelle est la répartition actuelle et programmée des services, y compris les urgences, entre l'hôpital de Saint-Germain et celui de Poissy ?

Le sujet est suffisamment important pour tous ! Puisse-nous enfin être entendus !

**Arnaud Péricard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean-Pierre Quémard, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc**  
[www.ensemblepoursaintgermain.fr](http://www.ensemblepoursaintgermain.fr)

## Saint-Germain solidaire

### IMPRÉVOYANTE OU INCOMPÉTENTE ?

La majorité municipale a repris ses vieilles habitudes du précédent mandat de lire par avance la tribune libre des oppositions pour y répondre directement dans le même numéro ! D'ailleurs depuis trois ans le Maire ne sait ou ne veut pas dialoguer avec ses deux oppositions. Notre rôle d'élus minoritaires est pourtant justement d'analyser, de contrôler et de suggérer. Mais toutes nos interventions sont dogmatiquement caricaturées par le Maire. Nous serions "magiciens", dit-il "pour effacer les problèmes". Nous, nous voyons une majorité imprévoyante ou incompétente.

Imprévoyante ou incompétente quand on fait, soit disant du développement durable une de ses ambitions et que l'on met en place une diminution générale du nombre de bus dans la ville, confrontant sans concertation les usagers à des retards en pagaille et à des temps de trajets plus longs. Imprévoyante ou incompétente quand les élus de gauche dénoncent depuis 2007 la gestion de la dette du syndicat qui gère les ordures ménagères, le SIDRU, dont le Maire est Président et dont la perte latente à la fin 2009 était supérieure à 30 millions d'euros en raison de remplacement d'emprunts à taux fixes par des emprunts "toxiques".

Imprévoyante ou incompétente quand on réduit l'accès à la cantine à certaines familles alors que toutes les évolutions sociétales montrent l'augmentation du besoin de cantines scolaires et donc de prévisions d'évolutions.

Imprévoyante ou incompétente quand le Maire justifiait le rapprochement de deux cliniques privées sur le site de l'hôpital public par le partage de gardes alors qu'aucun service commun n'a jamais été réalisé et que l'hôpital doit se battre pour faire participer les cliniques aux factures de chauffage.

Imprévoyante ou incompétente ? Nous écrivons plutôt imprévoyante "et" incompétente.

**Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard et Blandine Rhône**

Plus d'informations sur <http://ps.saintgermain.over-blog.org>



DISPARITIONS

**PIERRE PAMART  
UN HOMME DE CŒUR NOUS A QUITTÉS**

**T**ous les Saint-Germainois ou presque connaissaient Pierre Pamart. Vendredi 15 octobre, il s'est éteint à l'âge de 80 ans.

Ses obsèques religieuses ont été célébrées le jeudi 21 octobre en l'église Saint-Léger, où de très nombreuses personnes parmi lesquelles beaucoup d'élus et de représentants du milieu associatif sont venues lui rendre un dernier hommage.

La vie de ce natif de Saint-Germain-en-Laye a toujours été marquée par un très fort engagement associatif au service des Saint-Germainois et de leur ville. Il a d'ailleurs été vice-président puis président de la Maison des Associations.

Comme l'abbé Pierre de Porcaro, à qui il vouait une grande admiration, Pierre Pamart a présidé le Trait d'Union Étoile Saint-Germainoise (pendant vingt-quatre ans). Avec Reine, son épouse disparue en novembre 2004, ils ont compté parmi les initiateurs du Téléthon à Saint-Germain.

Bénévole exemplaire, il était engagé dans *Les Amis de la Maison Bleue*, l'association paroissiale Saint-Léger et *Les Petits Frères des pauvres*, dont il a été le vice-président.

Chaleureux, toujours à l'écoute des autres et prêt à aider, homme de cœur et de fortes convictions,

Pierre Pamart est parvenu à concilier son amour pour sa Ville avec une carrière professionnelle réussie. Il l'a accomplie dans une seule et même société, dont il a été le directeur.

Soleil d'Or de la Ville en 2004, Pierre Pamart a par ailleurs été conseiller municipal de 1983 à 2001 et a notamment présidé la Commission des Affaires sociales. ❖

*Le Journal de Saint-Germain* présente ses condoléances à sa famille et à ses proches. ❖



Pierre Pamart



Les vies de Reine et Pierre Pamart ont été marquées par un fort engagement associatif.

**ROGER BRISSARD**



Roger Brissard

**I**nfatigable travailleur qui consacra sa vie à deux passions (sa famille et l'agronomie), Roger Brissard est décédé le 29 septembre.

Présent au Temple de Saint-Germain pour ses obsèques, Maurice Solignac, vice-président du Conseil général et premier maire-adjoint, lui a rendu un hommage appuyé :

*“Une troisième passion était entrée dans sa vie avec l'achat de l'hôtel de Noailles dont il avait mené avec Gisèle, sa femme, une restauration conforme à son passé prestigieux. À travers la beauté rétablie de ces lieux, il prouvait son attachement à la pérennité de l'art et la richesse de la pensée et de la création humaine. Ces magnifiques réalisations étaient aussi pour lui la manifestation de la grandeur et la puissance de Dieu”. ❖*

**ROSIE BELLIERE**

**R**osie Bellière est décédée à l'âge de 77 ans le 8 octobre.

Présidente du comité Croix-Rouge de Saint-Germain de 1993 à 2000, elle s'est beaucoup consacrée à la lutte contre le sida.

Élue municipale du Pecq, de 1981 à 1995, ses qualités de cœur et son dévouement lui ont valu en 1995 les insignes de chevalier dans l'Ordre national du Mérite. ❖

*Le Journal de Saint-Germain* présente ses condoléances à leur famille et à leurs proches.

**HONDA**  
The Power of Dreams<sup>®</sup>

Serez-vous capable de devenir une éternelle satisfaite ?

**JAZZ N°1 DES BERLINES COMPACTES**  
**HONDA N°1 DES MARQUES**  
ENQUÊTE SATISFACTION CLIENT AUTO PLUS 2010<sup>(1)</sup>

CONCEPTION : la compacité combinée à l'espace  
POPULAIRE : et surprenante grâce à ses sièges arrière « magiques »  
ÉQUIPEMENTS : toit panoramique, climatisation automatique, système audio CD MP3 avec prise auxiliaire jack

Série limitée Jazz Elegance Panoramic **12 990 €<sup>(2)</sup>**  
Gamme Jazz à partir de 10 990 €<sup>(3)</sup>

**Jazz**  
Véçu et APPROUVÉ

**COURTOIS CHAMBOURCY**  
RN13 - Chambourcy  
**01 71 52 11 00**  
www.honda-chambourcy.com  
www.groupe-courtois.net

(1) Selon le référentiel des automobilistes 2010 réalisé par l'enquête interactive pour Auto Plus et éditée d'après les avis des 22 000 participants ayant répondu au questionnaire entre le 22/04/09 et le 18/05/10. Résultats publiés dans Auto Plus n°1129 du 27/04/10. Les réponses à certaines questions et résultats sont susceptibles de varier en fonction de la version du questionnaire. (2) Prix de vente conseillé hors taxes. (3) Prix de vente conseillé hors taxes. Les prix sont indiqués en euros TTC. Les prix sont susceptibles de varier en fonction de la configuration de la voiture et de la région. Les prix sont indiqués en euros TTC. Les prix sont susceptibles de varier en fonction de la configuration de la voiture et de la région. Les prix sont indiqués en euros TTC. Les prix sont susceptibles de varier en fonction de la configuration de la voiture et de la région.

**Les Trésors d'Isaure**  
Votre magasin de Jouets au Vésinet

Une sélection de jouets à prix Noël : demandez notre catalogue !

19, place du Marché - 78110 LE VÉSINET - Tél. : 01 39 76 11 13  
10h/13h - 14h/19h  
Ouvert 7J/7 à partir de décembre

**Les Bébé's d'Estelle**  
Puériculture au Vésinet  
**PRIX INTERNET\* : LE SERVICE EN PLUS**

Poussette • Siège Auto  
Chambre • Parc • Chaise  
Petite Puériculture • Couche  
Jouet premier âge  
Alimentation Bébé bio  
Vêtements de Grossesse  
Vêtements Enfants (0 à 36 mois)

Liste de Naissance : -10 %

17, rue Auber • 78110 LE VÉSINET  
Tél. : 01 30 15 01 63  
du mardi au samedi : 10 h - 12 h 30 / 14 h 30 - 19 h

\* voir conditions en magasin

**NAISSANCES**

- Elora Kotaki—Conan
- Jules Ariche
- Gabriel Maurelli
- Pierre Bernier
- Roman Sirot
- Chloé Candau
- Faustine Abaffour
- Loane Loubiat—Charles

**DÉCÈS**

- Madeleine Burnichon épouse Martin
- Julien Tourillier
- Marie Hamparsoumian épouse Ouzoun Boghossian
- Dina Rocher veuve Poirson
- Etienne Vasseur
- Joseph Savel
- Jacques Grandin
- Monique Vigneron
- Madeleine Thomas
- Michel Brès
- Fernand Boulet
- Christophe Sauton
- Jérôme Di Bernardo
- Micheline Perret
- Lydia Friedli

**UNE QUESTION SUR LA DISTRIBUTION DU JOURNAL DE SAINT-GERMAIN ?**  
INFO DISTRIBUTION  
**01 30 87 20 37**



## | LA CLEF |

# Relance des activités

**P**our cette rentrée, de nouveaux créneaux, individuels et collectifs, sont ouverts en guitare et d'autres créneaux restent disponibles en basse, chant, flûte à bec, piano, saxophone et violon.

Il reste aussi des places en...

► **Activités enfants** : danse et percussions (de 9 à 12 ans). Shorinji Kempo (de 9 à 12 ans). Le parcours archéologique (de 8 à 11 ans). Danse - Expression corporelle (de 7 à 9 ans). Min' hip-hop (de 4 à 5 ans). "Mon corps mon instrument" (de 6 à 7 ans). Percussions (de 7 à 11 ans).

► **Activités ados-adultes** : L'atelier "laboratoire" ados et adultes. Sculpture - Modelage ados et adultes. Peinture adultes niveau débutant. L'atelier d'improvisation ados. Danse hip-hop ados niveau débutant ; Danse orientale ados et adultes niveau intermédiaire/avancé. Danse salsa adultes tous niveaux. Danse de société adultes tous niveaux. Danse



Cours individuels et collectifs à La CLEF.

salsa-rock ados tous niveaux. Shorinji Kempo (art martial) adultes tous niveaux. Feldenkrais (travail sur le mouvement) adultes tous niveaux. Gym et stretching ados et adultes ; Zumba (gym et danses latines) ados

et adultes. Yoga ados et adultes. Atelier création vocale. Atelier chant collectif à partir de 14 ans. Atelier folk-latino à partir de 14 ans.

Plus d'informations à l'accueil de La CLEF ou au 01 39 21 54 90. ❖

## LA SOUCOUBE

► **Mardi 9 novembre, à 19h30, à La Soucoupe** : rencontre avec Jean Stuckert, conseiller municipal délégué aux grands projets pour la projection du film du projet de rénovation de la dalle. Entrée libre. Tout public.

► **Samedi 13 novembre, à 20h30, à La Merise (Trappes)** : concert de rap Youssoupha et Casey. Tarif individuel 3 euros et 7 euros tarif famille (à partir de 3 personnes).

► **Devenez bénévole. Vous avez envie de vous impliquer dans les activités et événements du centre social ? Rejoignez l'équipe en contact Nora ou Sa-liha au 01 39 10 75 90.**

## PORTES OUVERTES À LA SOUCOUBE



Samedi 9 octobre, La Soucoupe avait organisé des portes ouvertes afin de faire découvrir les multiples activités qu'elle propose.

## LA MUSIQUE ET LES RISQUES AUDITIFS



Jeudi 21 octobre, La CLEF a accueilli plusieurs classes de Saint-Germain-en-Laye (Lycée International et collèges Debussy et Jean Moulin) et une classe du Pecq à l'occasion de *Peace & Love*, spectacle de prévention aux risques auditifs. Prenant la forme d'un spectacle multi-forme (musique, théâtre et vidéo), il est toujours destiné à un public scolaire (de la quatrième à la terminale).

## L'AGASEC

Atelier "Éveil à la scène" (théâtre-comédie musicale, expression-corporelle) dès l'âge de 4 ans !!! Il reste quelques places pour les 4-6 ans, le jeudi, de 17h à 18h.

Spectacle en fin d'année salle Jacques-Tati. Une séance d'essai est offerte.

Infos par email : mathildemernard@hotmail.com ou au 01 39 73 38 84.



## Subtil Décoration

transféré au 4, rue du Vieil Abreuvoir

Vous retrouverez nos collections KLIMT, MUCHA, PICASSO, MURANO  
PETITS MEUBLES - TABLEAUX - OBJETS INSOLITES, ETC...

01 34 51 58 46

## NUMÉROS UTILES

|   |                      |
|---|----------------------|
| Pompiers  | 18                   |
| Police secours  | 17                   |
| Police nationale  | 17 ou 01 30 10 91 00 |
| Police municipale                                       | 01 30 87 23 62       |
| Gendarmerie   | 01 39 04 04 00       |
| SAMU  | 15                   |
| Centre hospitalier intercommunal Saint-Germain / Poissy | 01 39 27 40 50       |
| Centre antipoison                                       | 01 40 05 48 48       |
| SOS Médecins  | 01 39 58 58 58       |
| SOS Dentistes   | 01 39 51 21 21       |
| Dépannage gaz   | 0 810 433 078        |
| Dépannage électricité                                   | 0 810 333 078        |
| Dépannage Lyonnaise des Eaux                            | 0 810 879 879        |

3, rue des Coches 78100 Saint-Germain en Laye  
tél. 01 39 73 16 63

**OSMONT**  
Chocolatier  
Pâtissier

Meilleur Ouvrier de France

41, rue Maurice Berteaux 78700 Conflans Sainte-Honorine  
tél. 01 39 72 61 39  
www.patisserie-osmont.fr

Début de la collection de Noël à partir du 16 novembre.

La boutique suédoise de Saint-Germain-en-Laye

**gustaf**

Epicerie suédoise, l'art de la table, décorations de Noël cadeaux et souvenirs.

13, rue Danes de Montardat  
St-Germain-en-Laye  
01 30 87 05 27

Ouverture 7j/7 en décembre  
Horaires : 10h-12h30 puis 14h-19h



QUESTIONS - RÉPONSES



## THE ENGLISH PUB



**Pub**

**Quiz le lundi soir**

**Sports sur grands écrans**

**Spécialité de bières**

**Restauration midi et soir**

**Tél. 01 34 51 90 09**

Ouvert tous les jours de 11h à 1h du matin le week-end.  
Plat du jour à 8,65 €

Menus le midi :  
entrée + plat du jour ou plat du jour + dessert à 10,90 €  
entrée + plat du jour + dessert à 13,15 €  
35 couverts à l'intérieur et en terrasse.

*"Ce pub anglais à la forte ambiance propose un bon rapport qualité-prix, avec une nourriture anglaise : fish and chips, cheese cake au citron..."*

20, rue Saint-Pierre - 78100 Saint-Germain-en-Laye

### LES DÉJECTIONS CANINES EN VILLE

*Je souhaiterais attirer l'attention de la municipalité sur un problème très gênant : celui des déjections canines.*


*Certains propriétaires de chiens encouragent leur animal à faire leurs besoins dans les rues, ce qui rend, pour certains riverains, l'accès à leur domicile impraticable et, parfois, insoutenable d'un point de vue hygiénique, olfactif et visuel.*

*Je comprends que la possibilité d'intervention de la mairie dans ce domaine soit limitée, cependant, une sensibilisation forte auprès des propriétaires d'animaux de compagnie couplée à des mesures durcies envers ces maîtres incivils ne peuvent-elles être envisagées ?*

**M. V. T.**


De plus, la Ville ne reste pas inactive face à ce problème puisque des campagnes de sensibilisation sont organisées régulièrement afin de mobiliser le civisme de chacun, comme en témoignent les affiches actuellement présentes sur les panneaux de la Ville.

La police municipale dresse également des procès-verbaux, mais il est pour cela nécessaire de constater un flagrant délit, ce qui est souvent difficile. ❖



**VOUS NE RAMASSEZ PAS CHEZ VOUS ?**

La nouvelle campagne de sensibilisation à l'hygiène canine.



www.saintgermainenlaye.fr

## NOUVEAU DISTRIBUTEUR

**HYUNDAI i10**

6 370 €<sup>1</sup>

**34%**  
d'économie<sup>2</sup>

**VENTE FLASH HYUNDAI !**

Offre très limitée sous conditions de reprise<sup>3</sup>  
Bonus écologique de 500 € inclues





## Technic Auto Services

Concessionnaire Hyundai

19, route de Fourqueux 78750 Mareil-Marly

Tél. : 01 39 73 28 15



### NETTOYAGE DE LA PLACE DU MARCHÉ-NEUF : POURQUOI LE MERCREDI ?

*Pourriez-vous m'expliquer pourquoi le nettoyage de la place du Marché-Neuf s'effectue le mercredi ?*

*Ce jour-là est en effet celui "des enfants" et, du fait de l'intervention du service propreté de la Ville, ces derniers ne peuvent profiter pleinement de cet espace dont ils raffolent et qui leur permet de se dépenser en toute liberté, sans être dérangés par les voitures.*

*Serait-il envisageable que les services concernés de Saint-Germain interviennent plutôt le*

*lundi ou le jeudi pour le nettoyage de cette place ?*

**M<sup>ME</sup> V. T.**

La ville procède à un nettoyage mensuel qui dure de un à deux jours selon l'état de salissure de la place.

Compte tenu des jours de marché, les mardis et vendredis, les deux seuls jours consécutifs possibles sont le mercredi et le jeudi.

Voilà pourquoi la Ville est contrainte de débiter ce nettoyage le mercredi. ❖

### REMERCIEMENTS

*Après avoir perdu mes clés dans une rue de Saint-Germain-en-Laye, je suis allé au commissariat où une personne les avait gentiment déposées.*

*Face à l'égoïsme ou l'irrespect fréquemment rencontrés, il existe encore parfois de beaux gestes. J'aimerais remercier personnellement celui ou celle qui n'a laissé ni nom, ni adresse et ces quelques lignes lui sont adressées.*

*Si vous êtes cette personne, merci de contacter le Journal de Saint-Germain qui transmettra.*

**M. B. T.**

# Osez le bien-être

## AMAZONIA

Découvrez et essayez ce nouveau concept

**NON-STOP** 6h-23h ; 365 jrs/an

**SIMPLICITÉ** pas de frime, ni compétition

**ACCESSIBLE À TOUS** adultes et seniors

**ENSEIGNE NATIONALE** 90 clubs en France

## 1<sup>er</sup> mois OFFERT\*

Réservé aux 50 premiers inscrits  
\*voir conditions au club

www.amazonia.tm.fr

ST GERMAIN EN LAYE  
6, rue des Joueries - Tél. : 01 30 61 17 91



LE CHOCOLAT DANS TOUS SES ÉCLATS LES 20 ET 21 NOVEMBRE |

# Chocolat show !

C'est un peu une madeleine de Proust. Le souvenir d'un parfum qui nous replonge au cœur de l'enfance, intimement lié à la notion de réconfort...

## "LE CHOCOLAT À LA COUR"

Cet automne et pour la deuxième année consécutive, venez découvrir le chocolat dans tous ses éclats, à l'occasion du "Chocolat Show" de Saint-Germain-en-Laye, qui se tiendra au Manège Royal – agrandi pour l'occasion avec salons couverts et chauffés – les 20 et 21 novembre.

Un week-end gourmand, festif et élégant puisque la manifestation est placée, cette année, sous le thème du "Chocolat à la cour".

Accueilli et guidé comme à la

cour, par des comédiens costumés, vous pourrez flâner en musique – classique, jazz, variété – parmi les stands, admirer une présentation de table royale, décorée de somptueuse vaisselle ou encore vous laisser tenter par la fontaine à chocolat.

## PLAISIR DES PAPILLES

N'hésitez pas à emmener les enfants, car de nombreuses animations leur sont spécialement dédiées, tandis que les adultes se régaleront grâce, notamment, aux dégustations.

Et si les papilles vous démangent à l'issue de ce rendez-vous, dévorez donc "Cacao", un fabuleux roman de Michèle Khan qui vous mènera sur les traces du xocoatl, boissons des dieux chez les Aztèques... ❖



En 2009, la 1<sup>ère</sup> édition du salon du chocolat avait attiré de nombreux visiteurs.



## AU MENU DE CE WEEK-END CHOCOLATÉ AU MANÈGE ROYAL

### ► Pour les enfants :

- Samedi et dimanche, contes gourmands, de 15h à 15h30, pour les 6-10 ans et de 16h30 à 17h pour les 4-5 ans.

- Samedi et dimanche, à partir de 14h, animations "quizz".

- Samedi et dimanche, toute la journée, ateliers enfants : décoration d'une boule craquelée chocolat, élaboration d'un parfum chocolat, fabrication d'un sujet en chocolat... (sur inscription préalable à l'entrée du Manège).

### ► Pour les adultes :

- Samedi et dimanche, à 16h30, conférences-dégustations, par Alexandre Golovko, avec dégustation à l'aveugle de différents crus de chocolat et de vin.

- Samedi, à 12h15, conférence sur "Le cacao bio", par Jean-Luc Delchet, directeur de la chocolaterie du Pecq et, samedi et dimanche, à 15h, conférence par Philippe Du Chouchet sur "Les chocolatières et tasses à chocolat anciennes".

### ► Pour tous :

- Samedi et dimanche, en continu, projection de "La filière chocolat, les pays producteurs" et exposition "Passion chocolat".

- Samedi et dimanche, à 11h30, présentation et dégustation de la recette noix de Saint-Jacques au gruë de cacao, par la boutique saint-germanoise *Saveurs et Dégustations*.



La fontaine de chocolat vous fera fondre de plaisir.

Pendant toute la durée du salon, salon thé, café et chocolat.

- Samedi et dimanche, animation musicale par l'association *Chavalos de Managua* avec des chants latino-américains à la guitare, des ateliers percussions, des musiques jazz, variété, celtique et des intermèdes à l'épinette (instrument de la famille des clavécins)...

► Hors les murs :  
- Samedi, à 10h30, à la bibliothèque

que George-Sand (44, rue de l'Aurore), séance de contes gourmands pour les 3-6 ans (durée : 30 mn).

- Samedi, à 15h, à la bibliothèque multimédia (Jardin des Arts), séance de contes gourmands pour les 6 ans et plus (durée 1 h) et à 16h30 pour les 3-6 ans (30 mn).

- Du 9 au 22 novembre au centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer), exposition de moules en chocolat.

- Chocolat Show, le 20 novembre, de 11h à 19h et le 21 novembre, de 11h à 18h, au Manège Royal (place Royale).

Entrée libre. Stationnement gratuit sur le parking de Saint-Erembert à partir du samedi 13h30 et dimanche toute la journée.

Résister à la tentation ? Impossible !



## JE M'ABONNE AU JOURNAL DE SAINT-GERMAIN

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

JE DÉSIRE RECEVOIR LE JOURNAL DE SAINT-GERMAIN PENDANT 1 AN SOIT 20 NUMÉROS AU PRIX DE 39,80 EUROS.

Je joins mon règlement de 39,80 euros par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au *Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - B.P 10 101 - 78101 Saint-Germain-en-Laye Cedex.*

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_  
Téléphone (facultatif) \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_